

Gamla ortnamn i Yttermalax och i Övermalax samt i Malax skärgård

Samlade av
Siri Hagback



Kyrkbacken i Malax.

Foto Georg Brokvist

Malax museiförening r f

Innehåll

Inledning	3
Mina informanter	5
Ortnamnet MALAX	6
Ortnamn i Yttermalax (Ytäbyiji)	7
Ortnamn runtom Malax <i>tjörtjo</i> , <i>Mattlaschgoåla</i> och <i>Schvennaschgoåla</i>	7
Ortnamn i Yttermalax	12
Ortnamn i Börängen (<i>Börienje</i>)	14
Ortnamn och gårdsnamn i <i>Klockabacka</i>	15
Ortnamn i Klockarbacken och med omnejd	16
Ortnamn i <i>Tuuvasgoåla</i> , <i>Herrguschgoåla</i> och <i>Aschkuschgoåla</i>	20
Ortnamn i området mellan Kaasforsbro och Tuv skola	23
Ortnamn i Åminne på södra sidan av ån	25
Ortnamn i Storsjön	27
Vägar med toå-namn i Yttermalax	30
Ortnamn i Ytäbyiji	31
Ortnamn i Malax skärgård	34
Kåbbar, grynnor, små sjöar, fjärdar och skär i Malax skärgård	36
Ortnamn som slutar med -ne i Malax	41
Ortnamn i Övermalax (Öväbyiji)	42
Ortnamn i <i>Viasgreände</i> , <i>Jonkaisbrenno</i> , <i>Langäschskooji</i> och <i>Kalascha</i>	42
Ortnamn i <i>Kalascha</i> och <i>Bråohuddje</i>	47
Ortnamn i <i>Kaalmåsa</i>	49
Ortnamn i <i>Pakschagreende</i> , <i>Lilltelsar</i> och <i>Heljobacka</i>	50
Ortnamn i <i>Pakschjagreände</i> och runt om gränden	51
Ortnamn i <i>Havrasgreände</i>	53
Ortnamn i Havrasområdet	54
Ortnamn i <i>Stålpasgoåla</i>	56
Ortnamn i <i>Reibättji</i>	57
Ortnamn i Västerbränno	57
Ortnamn från <i>Aanesliide</i> genom <i>Langmåsa</i> till <i>Kuto</i> i <i>Havrasbrenno</i>	58
Några andra ortnamn i Övermalax	59
Ortnamn i Öväbyiji	62
Några vägar i Övermalax med Tå-namn (<i>Toåe</i>)	64
Ortnamn i Långåminne i Övermalax	65
Långåminne historia	65
Alfabetiskt ortnamnsregister	70

Inledning

Ortnamnen i Malax har skapats under lång tid. De äldsta finns på boplatser från bronsålder (1250–500 f. Kr.), i dag 30 meter över havet, och förromersk järnålder (500–0 f. Kr.), 25 meter över havet. Höjden över havet, gravtyper och C-14 dateringar ger oss kunskap om att människor bott och namngett platserna de vistats på. Människor har fortsatt att leva och bo här under alla forntida perioder, under medeltid till nutid och gett namn på gårdstomter, hagar, ängar, fäbodställen, byar, gränder, kobbar, skär och grynnor.

Landhöjningen och strandförskjutningen i Österbotten är den största i Europa. Landet höjer sig med knappt 1 meter på hundra år. Bra bevis på landhöjningen är t.ex. *Huidhålm*/Hudholmen i Yttermalax. Där finns hyddbottnar, som har använts för kortare perioder av fiskare och säljägare för 2 200 år sedan visar det kolprov, som togs från härden i en hyddbotten, som undersöktes år 2006 och gav kol-14 dateringen 380–180 BC, som är förromersk järnålder. Inte långt från Hudholmen finns ortnamnen *Värrhålet* och *Languschschiöa*, Långörssjöarna, som under vikingatiden var vatten, 10 meters kurvan visar deras strand. Forntidens ”Malaxbor” bodde nära stranden och på grund av landhöjningen blev de tvungna att flytta när det blev för uppgrundat och långt till stranden. Många ortnamn är givna på sankplatser, mossar och skär, för vatten och stränder fanns det mycket av.

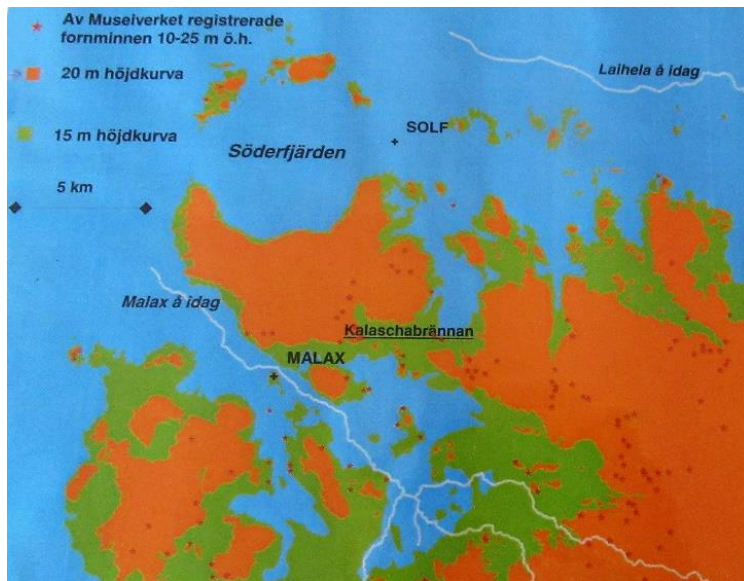
De äldre ortnamnen försvinner, landskapet förändras och nya namn ges. Uttalet av ortnamnen varierar mellan *Öväbyji* och *Ytäbyji* och också mellan gränder och gårdsgrupper i byarna. Den yngre generationen har också ett nyare uttal.

Alla som antecknat och samlat in de gamla ortnamnen var eller är födda och bosatta i Malax och har själva använt namnen.

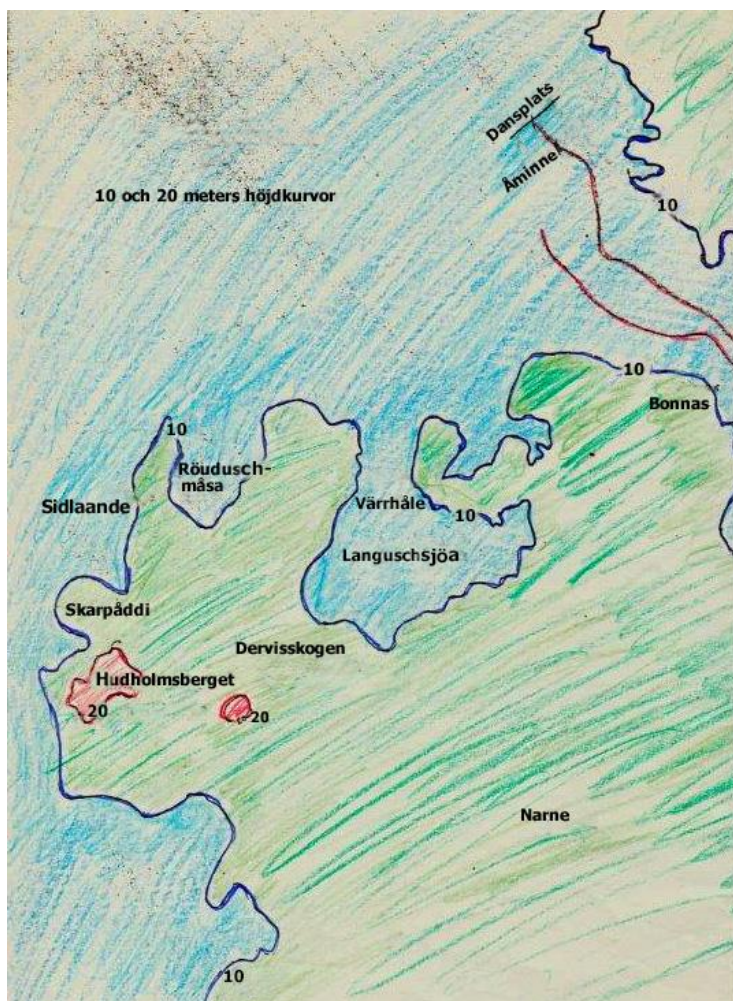
Jag riktar ett stort TACK till alla som hjälpt till med namninsamlingen, som jag började med redan på 1980-talet. Tack till Martha Bonn för renskrivningen av många texter, till Vidar Björknäs för framställningen av kartor och till Håkan Genberg för hans arbete med redigering och layout av allt material för att få det infört på Malax museiförenings hemsida. Tack till Karin Malmsten-Rivieccio som fört in Ortnamnen på hemsidan.

Malax i augusti 2024

Siri Hagback



En bild som visar hur landhöjningen har förändrat landskapet. Orange färg är 20 m/h och grön färg är 15m ö/h.



Karta med höjdkurvor som visar landhöjningen och strandförsjutningen vid Sidlandet i Åminne.

Siri Hagback

Mina informanter

Amanda Udell (1904–1988)

Hugo Erikslund (1906–1992)

Lennart Hagstrand (1907–1999)

Lennart Norrman (1911–2002)

Erik Skogman (1911–1987)

Emil Hyöty (1911–1998)

Gerda Sundbäck (1911–1999)

Lydia Niemi (1913–2008)

Albert Bonns (1918–1993)

Harald Enström (1921–2004)

Viktor Liljekvist (1921–2018)

Uno Udell (1924–2014)

Nils Bonn (1924–2006)

Inga Backsten, född Udell (1925–2012)

Inga Smulter, född Bjurs (1928–2008)

Gunnel Holm (1932–2021)

Inge Stenberg (1933–1995)

Börje Sjöman (1942–2024)

Bengt Långgård (1943–)

Karl-Erik Strömfors (1944–)

Lars Udd (1944–)

Göran Strömfors (1946–)

Mikael Storfors (1947–).

Siri Hagback

Ortnamnet MALAX

Malax är kontraherat ur ett tidigare Madelax. I nuvarande uttalet Málaks har *d* fallit bort, men belägg som har kvar *d* finns från slutet på medeltiden och början av 1500-talet.

Äldre skrivformer:

1491 Madelax by, 1504 Madelax by, 1544 Öffvermalax, 1546 Malax, 1548 Öfuermalax, Yttre malax by.

Madesjoki, övre loppet av Heljoe, biflod till Malax å, har samma *made* kvar som engång i sockennamnet Malax. Den äldre formen är bevarad österut på högre höjd över havet, vilket motsvarar äldre tid.

Den grundläggande betydelsen i leden *mad* i Malax är ”gyttja, dy, slam, sump”. I ljuset av höjden över havet, terrängens utseende, fornlämningarna och datum för beläggen för paralleller i kontinentala Europa är det sannolikt att namnet härstammar från järnåldern. Under senare halvan av järnåldern har en omfattande försumpning inträtt och otaliga mossar, kärr och myrar har uppstått och som en följd av detta har sankmarks- och vattennamn uppkommit av vilka sockennamnet Malax är ett.

Efterleden – *lax* i Malax och finskans *lahti* är fornärvt språkgods för vattennamn. Terrängen visar ofta att en vik inte ingår, vi har t.ex. Viaslaxmossen i Yttermalax, som är en försumpad sänka.

Källa: Norrman, Ralf 1988. *Några Österbottniska vattennamn*.

Ortnamn i Yttermalax (*Ytäbyiji*)

Ortnamn runtom Malax *tjörtjo*, *Mattlaschgoåla* och *Schvennaschgoåla*

Uppgifterna lämnade av Lennart Hagstrand (1907–1999) med några tillägg av Gerda Sundbäck (1911–1999).



Vy över Mattlarsgårdarna (Mattlaschgoåla) år 1910. Den vita gården till vänster är bygdepoeten Uno Fogdes hemgård. I byggnaden till höger inrymdes Kyrkoby folkskola. I bakgrunden Malax sparbanks första kontor.

Bildkälla: "Första boken om Malax". Foto Malax Aanacko 2001.

- 1 **Storoåkri**
- 2 **Raandro**
- 3 **Byoåkri**
- 4 **Gambägoåfi**

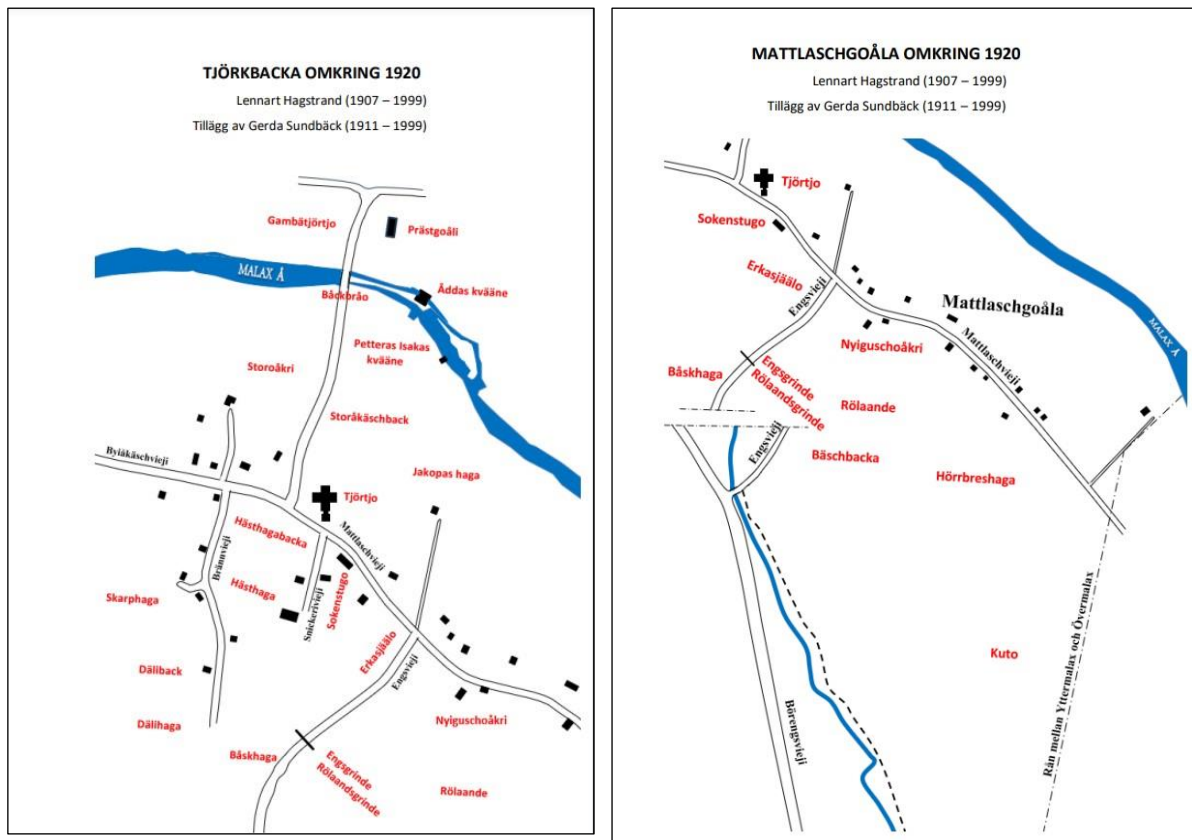


(5) Stobro i Köpings, Yttermalax.

Foto Malax Aanacko 2015.

- 5 **Stobrão**

- | | | |
|----|-----------------------|--|
| 6 | Storienje | |
| 7 | Ka/marienje | |
| 8 | Kackurjää/o | |
| 9 | Skarphaga | |
| 10 | Feiltieji | |
| 11 | Dä/iback | |
| 12 | Hästhaga | |
| 13 | Hästhagabacka | |
| 14 | Erkas jää/o | |
| 15 | Båskhaga | |
| 16 | Rölaandsgrinde | |
| 17 | Rölaande | Ortnamnet kommer från att där växte så mycket åkerbär (<i>engsbär</i>) så folk plockade fulla ämbar och gjorde sylt. |
| 18 | Bäschbacka | |
| 19 | Kuto | |
| 20 | Hörrbreshaga | |
| 21 | Nyguschoåkri | |
| 22 | Mattlaschvieji | |
| 23 | Byiåkäschieji | |
| 24 | Vaatoåe | |
| 25 | Bäckbråo | Åbron med stensockel vid Prästgården byggdes 1888. Tidigare fanns en bro på bockar som togs bort till vintern för att den inte skulle förstöras vid islossningen. Ännu tidigare användes en flotte för att föra över folk från åns södra sida till kyrkan som var belägen på åns norra sida mitt emot prästgården. |



Kartor enligt Lennart Hagstrand (1907–1999) med tillägg av Gerda Sundbäck (1911–1999).
Kartorna ritade av Vidar Björknäs.



*Malax prästgård (Prästgåli) med uthusen samt med Stobroe i förgrunden.
Längst till vänster församlingens bönehus.*



Vägen mellan prästgården och kyrkan.

“1870 beslöt kommunalstämman att bygga den nuvarande vägen invid prästgården mellan landsvägarna på bägge sidorna om ån.”

- 26 **Langfåschi med Petteras Isakas kvääne** Markägarna ägde forsarna och arrenderade ut kvarnrätten. *Petteras Isakas* var Isak Pettersson (1898–1948) och hans kvarn fanns på Mattlars hemman på åns södra sida.
- 27 **Åddas kvääne vid Langfåschi** Ägdes av bröderna Udd, Alfred Udd-Ljungqvist (1874–1948), Emil Udd-Grönros (1879–1947), Viktor Udd (1882–1961).
Långfors kvarn (Langfåschkvääne) ägs och förvaltas idag av Malax museiförening.



Gamla kvarnar vid Långforsen (Langfoschi). Den gamla kvarnen i mitten på bilden revs när den nya Åddas kvääne byggdes på samma plats 1930. Till höger skimtar Petteras Isakas kvääne. Den kvarnen fanns kvar till början på 1930-talet. Till vänster syns Bentas Hannas gård på den plats där den gamla kommunalläkarbostaden finns idag.

Bilden från början av 1900-talet.



*Långfors kvarn
(Åddas kvääne)
fotograferad från
samma plats som den
gamla kvarnbilden
ovan.
Foto Göran
Strömfors.*

Ortnamn i Yttermalax

Insamlade av Göran Strömfors (1946–) med hjälp av Mikael Storfors (1947–) den 21 mars 2024.

- | | | |
|---|--------------------------|--|
| 1 | Tjärrback | |
| 2 | Hyögback | |
| 3 | Naane vintävieg | |
| 4 | Aschkuschsgoå/a | Alskogsgårdarna. |
| 6 | Brenno | |
| 7 | Brennback | på Strandvägen. Backen upp till Bränno |
| 8 | Rysshaga/hästhaga | I Bränno mitt emot Lenni Backs f.d. affär på andra sidan av Strandvägen (enligt Mikael Storfors). |
| 9 | Stampi | Den gamla vadmalsstampen <i>Stampi</i> fanns vid Stampforsen i ån mellan Malax Hälsovårdscentral och "Pappadagis". |

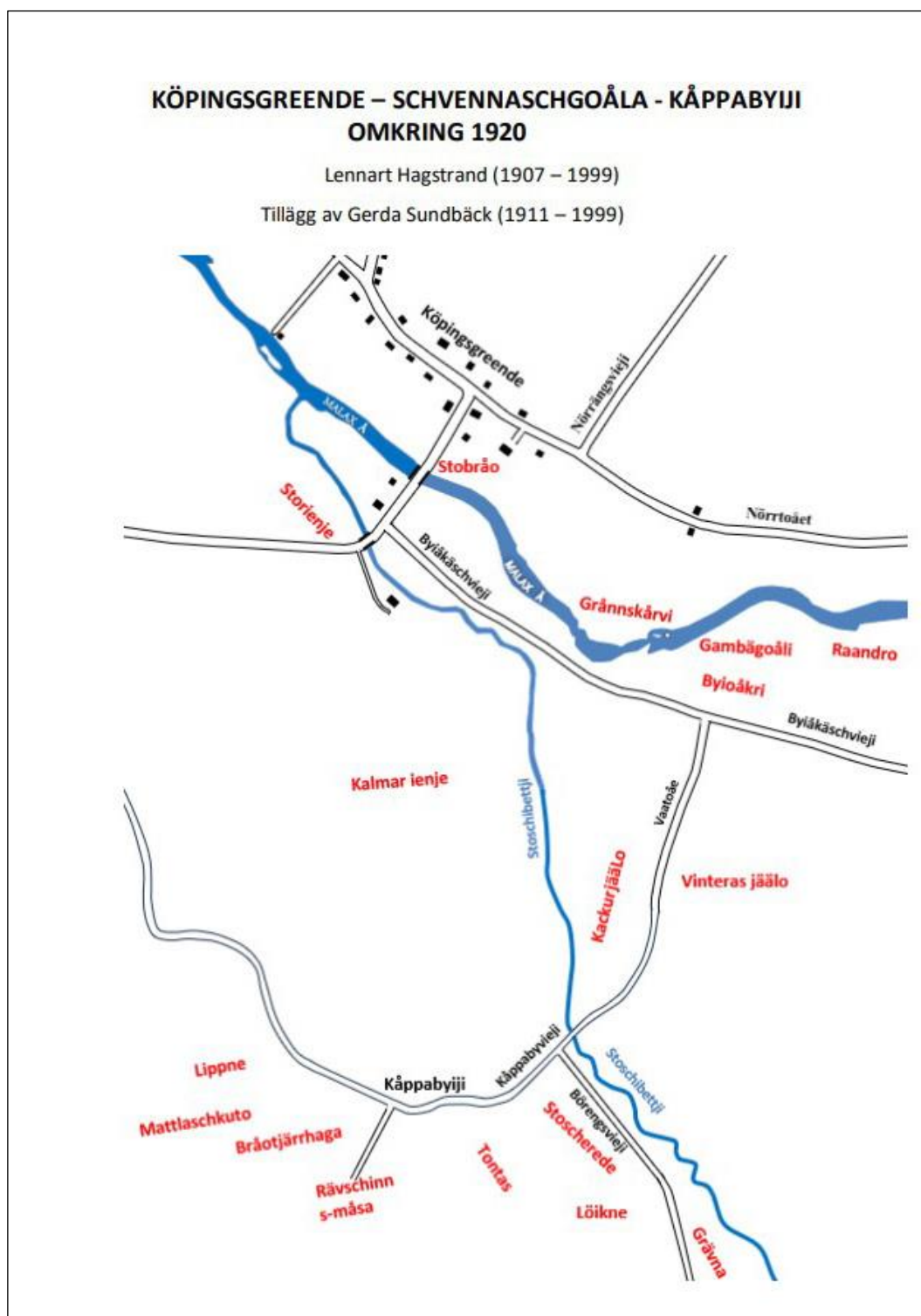


Gamla Strandvägen från Köpingsgränden mot Bränno. Den gamla apoteksbyggnaden i Yttermalax till vänster och Köpings gamla folkskola till höger.



Stampforsen. "Stampi" var belägen vid åkanten till vänster på bilden.

Foto Håkan Genberg 2009.



*Karta enligt Lennart Hagstrand (1907–1999) med tillägg av Gerda Sundbäck (1911–1999).
Kartan ritad av Vidar Björknäs.*

Ortnamn i Börängen (Börjenje)

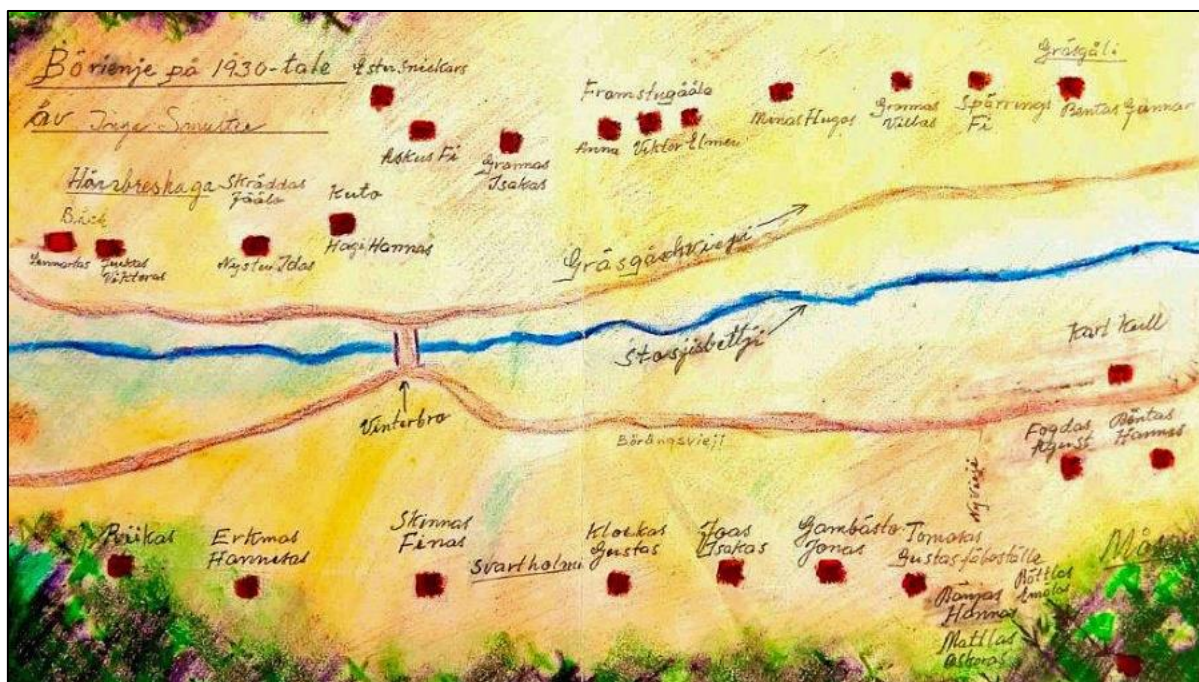
Ortnamn och gårdsnamn på 1930-talet. Antecknade på en karta av Inga Smulter, född Bjurs (1928–2008).

- 1 Hörbreshaga
- 2 Skräddas jää/o
- 3 Kuto
- 4 Gräsgåschvieji
- 5 Gräsgå/i
- 6 Vinterbro
- 7 Stosjibettji
- 8 Svartho/mi
- 9 Framstugoå/a
- 10 Börängsvieji
- 11 Nyivieji
- 12 Måsa



Börängsvägen i vinterskrud.

Foto Georg Brokvist. Malax Aanacko Januari 2010.



Ortnamn och gårdsnamn i Börjenje på 1930-talet enligt Inga Smulter.

Ortnamn och gårdsnamn i *Klockabacka*

Samlade av Bengt Långgård (1943–) i februari 2024.

- | | | |
|----|--|--|
| 1 | Brintji | Området norrut från Strömfors gård (som ingår) innefattande gårdarna invid gamla Strandvägen, Brinkbacken, Botnia Marin, museiområdet och där invidliggande gårdar inklusive <i>Stäinhamari</i> . Brinken gränsar österut till <i>Viddji</i> . |
| 2 | Viddji | Del av Klockarbackvägen nära Strandvägen. |
| 3 | Nyistu | |
| 4 | Jåssas | |
| 5 | Nyibäsch | |
| 6 | Bäschbacka | |
| 7 | Bäschgustas | |
| 8 | Vegräine | Korsningen Klockarbackvägen och Ginstigen. |
| 9 | Iivaras | Troligen efter snickaren Ivar Nordman. (1899–1950). |
| 10 | Aamospåtti | Här skinnade barnen. |
| 11 | Aamostjärre | |
| 12 | Taavlo | Platsen för gammal vägs skylt där Strandvägen och Ginstigen möts. Skylten är idag borta. |
| 13 | Övraerkmas | Gårdsgrupp i Klockarbacken (Strömfors, Herlin, Ahlbäck m. fl.). |
| 14 | Pölne | |
| 15 | Feinasis | |
| 16 | Färgaris kråotji | Uttalas med g . Här fanns Siljanders färgeri. Namnet efter färgaren Johan Siljander (1820–1894). |
| 17 | Nedraerkmas | Gårdsnamnet Erkmas kommer från Erich Matsson Nordman (1611–1679). Nedra Erkmas finns vid Bengt Långgårds m.fl. gårdar. |
| 18 | Kruunbåode | Sockenmagasinet byggdes år 1754. Området kallas “ <i>vi Kruunbåode</i> ”. |
| 19 | Kantonas backa | Här har kantorn i Malax församling bott. |
| 20 | Prästgåli | Nuvarande prästgård byggdes 1868 intill platsen för den tidigare på Björkas hemman. |
| 21 | Jiinstiiji | Ginstigen |
| 22 | Langfäschi och
Langfäsch kvääne | |
| 23 | Tjellabacka | Här fanns prästgårdens utekällare. |
| 24 | Pixne | |
| 25 | Töckmo | |

Ortnamn i Klockarbacken och med omnejd

Insamlade av Göran Strömfors (1946–) med hjälp av Erik Skogman (1911–1987) ca 1980 och Karl-Erik Strömfors (1944–) den 19 mars 2024.

Se efterföljande kartor!

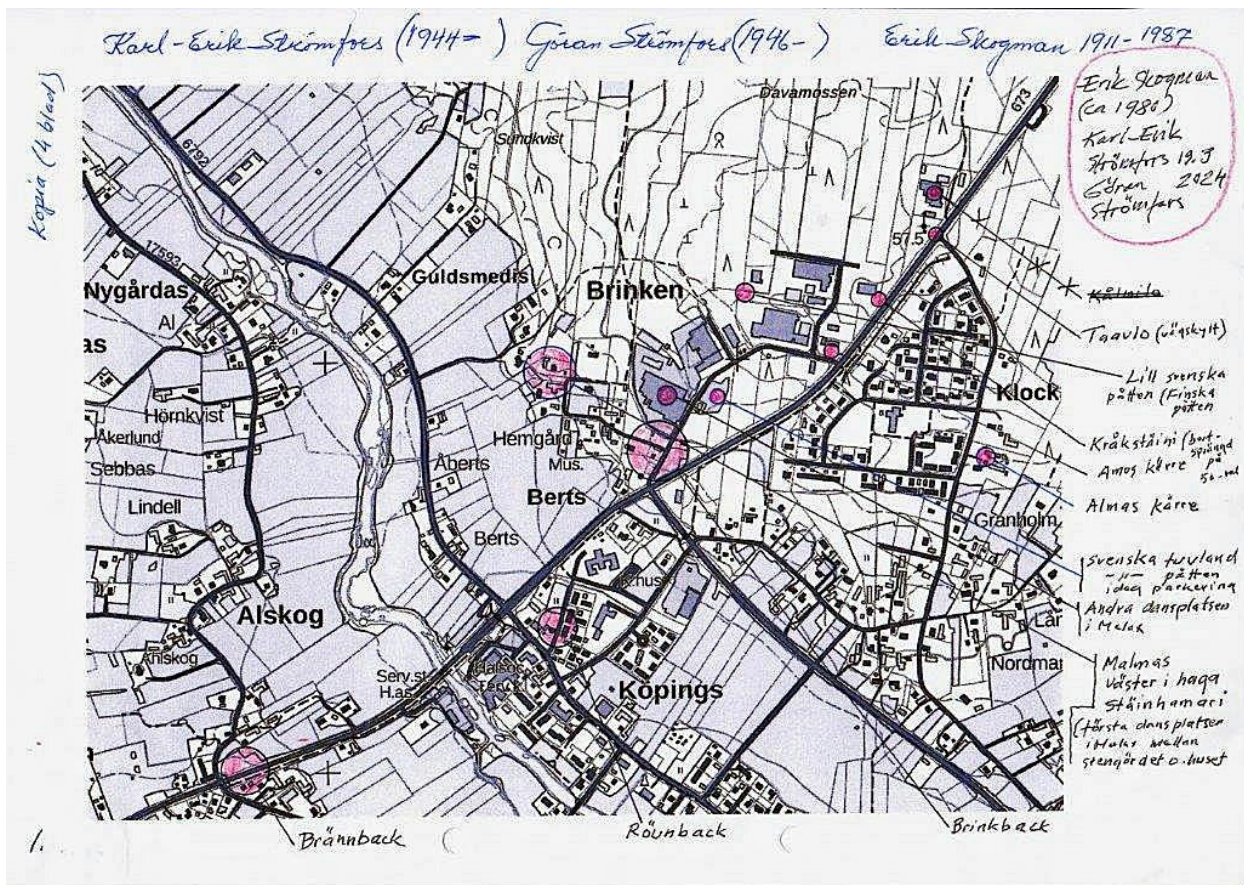
- | | | |
|----|--|--|
| 1 | Brennback | Backen upp till Bränno på Strandvägen. |
| 2 | Röunback | Kort backe på Gästgivarvägen i Köpings. Idag utplanad vid vägbygge. |
| 3 | Brinkback | Från Strandvägen längs Industrivägen till Botnia Marin. |
| 4 | Taavlo | Platsen för gammal vägs skylt där Strandvägen och Ginstigen möts. Skylten är idag borta. |
| 5 | Lill schvenska påtti | Kallades på 1950-talet även Finska påtten i motsats till Svenska påtten som fanns längre söderut. |
| 6 | Krååkstäini | Bortsprängd på 1950-talet. |
| 7 | Amos tjärre | |
| 8 | Almas tjärre | Här fanns en <i>sleänganheäst</i> (iskarusell) på 1950- och -60-talet. |
| 9 | Schvenska tuivland/schvenska påtten | I dag parkering. |
| 10 | Andra dansplatsen i Malax | Enligt Erik Skogman. |
| 11 | Ma/mas vester i haga | Nära <i>Stäinhamari</i> . |
| 12 | Stäinhamari | Första dansplatsen i Yttermalax enligt Erik Skogman, mellan hans stuga och stengärdet. |
| 13 | Vidji | Del av Klockarbackvägen nära Strandvägen. |
| 14 | Övra Erkmas | Gårdsgrupp i Klockarbacken (Strömfors, Herlin, Ahlbäck m.fl.). |
| 15 | Vigctoåe | Där Klockarbackvägen möter Strandvägen. |
| 16 | Nedra Erkmas | Bengt Långgårds m.fl. gårdar. |
| 17 | F/laatbacka | Finns några hundra meter in på Söderfjärdsvägen från Strandvägen. |
| 18 | Finnbacka | Några 100 m in på Moberg skogsväg från Söderfjärdsvägen. |
| 19 | Fjää/däilsstäini | Av stenar byggt fyrkantigt röse (ca 1 m högt). Röset markerade en fjärdedels mil under ryska tiden. Ett likadant nu bortgrävt röse fanns i Köpingsgränden i diket vid Ture Sandströms gård. Ett välbevarat röse finns invid vägen till Solf, från Strandvägen. |
| 20 | Manuschi | Åkerlappen strax norr om Drängstu kärret. |

- | | | |
|----|--|---|
| 21 | Skruvnyckfi | Liten månghörnig åkerteg som sedd ovanifrån liknade en fast skruvnyckel. På 1950-talet igenväxt äng, idag skog. En kärrväg från gamla Strandvägen gick till <i>Skruvnykli</i> , och vidare till <i>Kålmiilo</i> intill. Kärrvägen började några hundra meter norr om f.d. Botnia Frys-anläggningen. |
| 22 | Kå/miilo | |
| 23 | Langback
tjärre/Drängstu tjärre | Langback kärret / Drängstu kärret. |
| 24 | Schjuutbaano | Skjutbana för skyddsskärister. Den fanns strax österom Ginstigen ungefär mittemellan Strandvägen och nuvarande Malax TV-studio i norra ändan av en idag igenväxt åker gränsande till Furumossen. |
| 25 | Garvar måoras haga | |
| 26 | Ka/ascha bråoe å kvääne | Fanns i Töckmobäcken. |
| 27 | Stäikpanno | Belägen i Klockarbackskogen nära bebyggelsen ca 200 m från slakthuset, västerom Pölnevägen. |
| 28 | Jooelas jäälo | Joel Nordmans gärde, ängsmark på 1950-talet. (Joel Nordman 1887–1968). |
| 29 | Saandbackoåsi –
Fiinsaandp/an | |
| 30 | Goåspått | Erik Sjöblad (1890–1965) och Edvard Holmgren 1896–1966) upparbetade åkern. Idag skogsmark. |
| 31 | Stopölne | |
| 32 | Stolångs freknestjärre | |
| 33 | Lillpölne | |
| 34 | Norr i schvenback –
Nörsenback | |
| 35 | Pölne | |
| 36 | Innafögrinde –
Pölnegrinde | Just när man kommer till Pölne fanns förr en grind när Pölne var ingärdad då korna betade i skogen. |

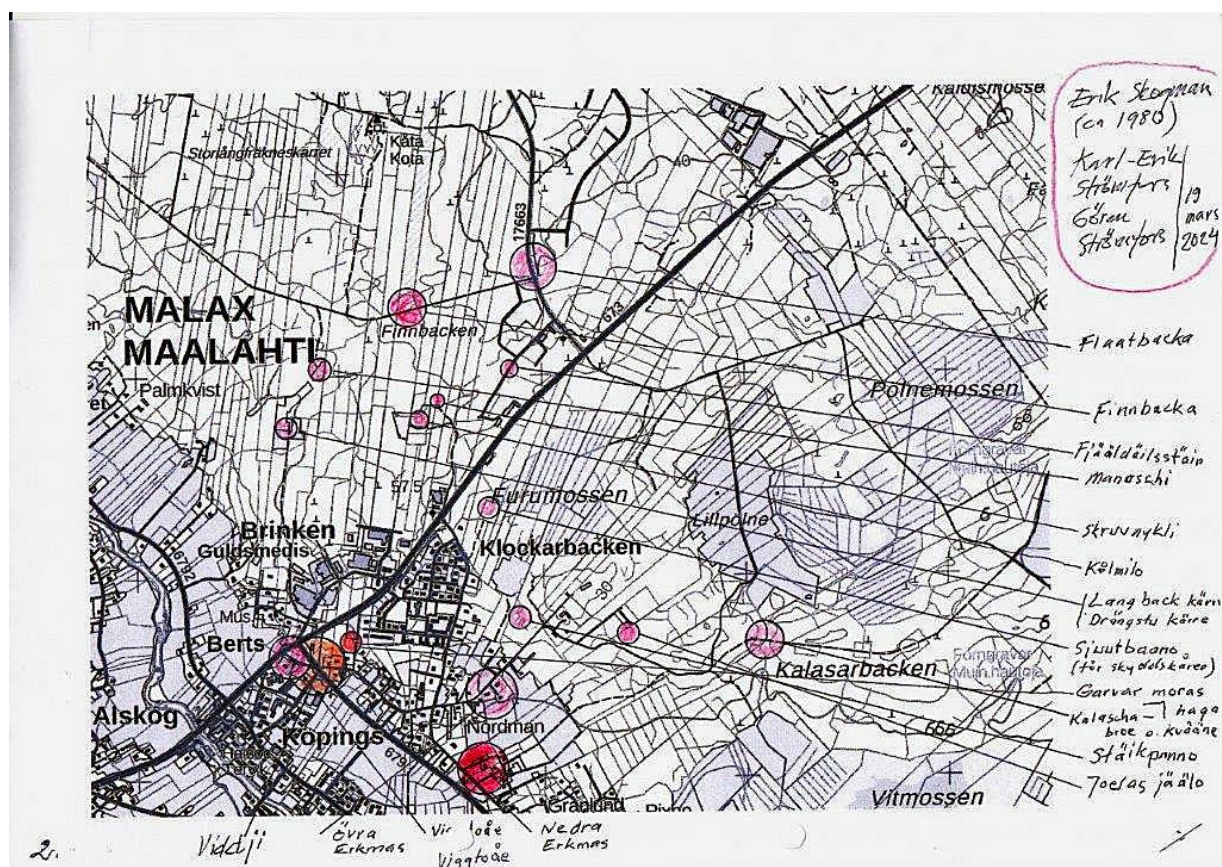


Vy från Brinken och byggnaderna vid Brinkens museum.

Foto Göran Strömfors.



Kartmarkeringar och ortnamn antecknade av Göran Strömfors, Karl-Erik Strömfors och Erik Skogman.



Kartmarkeringar och ortnamn antecknade av Göran Strömfors, Karl-Erik Strömfors och Erik Skogman.



Taavlo. Den gamla vägs skylten där Strandvägen och Ginstigen möts. Skylten är idag borta.

Foto 1959 Fredrik Forsberg



Fjäädäilsstäini i Yttermalax längs den gamla Strandvägen och nära nuvarande Fjärdingsvägen. Den avlånga milstenen som stått på toppen av stensättningen är tyvärr försvunnen. Den gamla svenska milen indelades i fyra fjäädäilar (4 fjärdedelsmil) med en milstolpe längs vägen för varje fjäädäil.

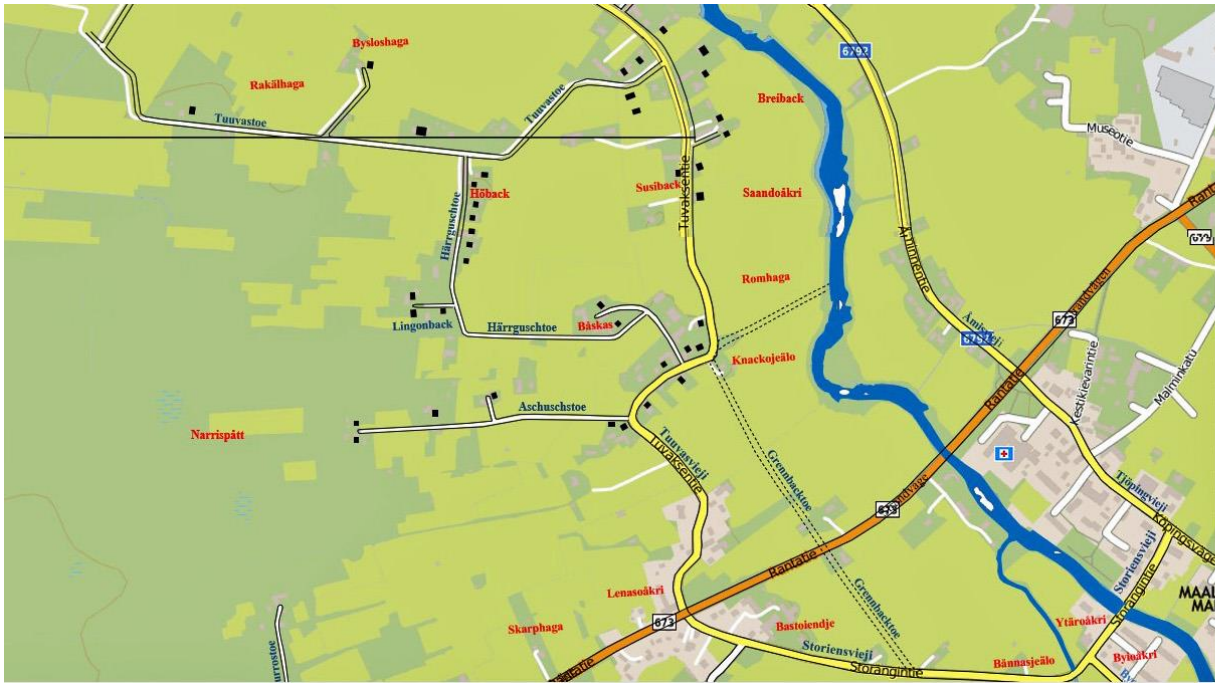
Foto 2024 Håkan Genberg

Ortnamn i *Tuuvasgoåla*, *Herrguschgoåla* och *Aschkuschgoåla*

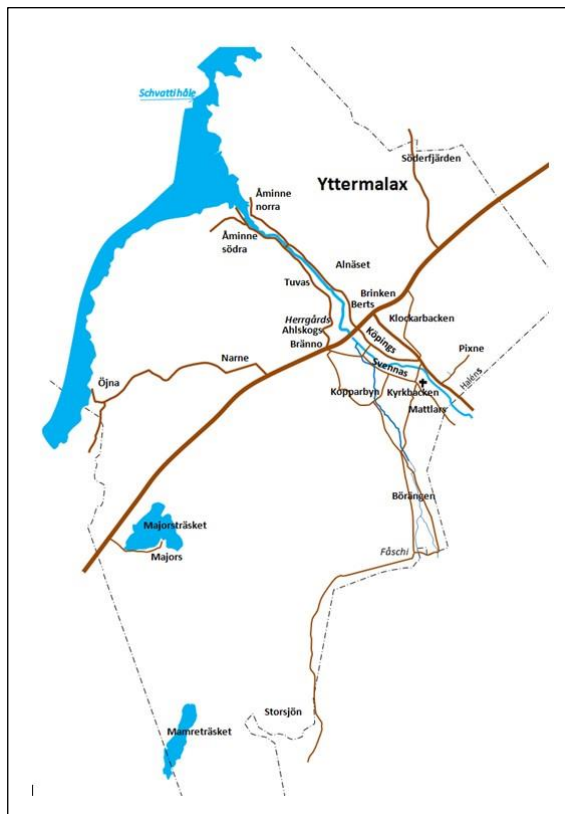
upptecknade av Albert Bonns (1918–1993) med hjälp av 70–85 åringar från Tuuvas och Bränno.

Siri Hagback erhöll listan med ortnamn och kartbeskrivning av Albert Bonns den 27 februari 1988.

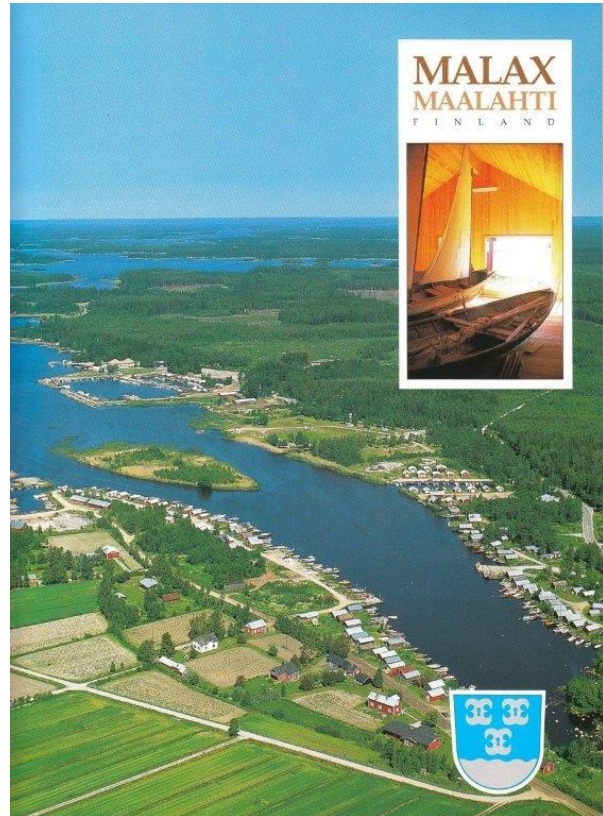
- 1 **Bånnasjeälo**
- 2 **Byioåkri**
- 3 **Ytäröåkri**
- 4 **Bastoiendje**
- 5 **Storiendje**
- 5 **Lenasoåkri**
- 7 **Skarphaga**
- 8 **Grennbacktoe**
- 9 **Aschkuschtoe**
- 10 **Snurrostoe**
- 11 **Kackojeälo**
- 12 **Romhaga**
- 13 **Susiback**
- 14 **Lingonback**
- 15 **Höback**
- 16 **Tuuvastoe**
- 17 **Breiback**
- 18 **Båskas**
- 19 **Rakä/haga**
- 20 **Bys/oshaga**
- 21 **Saandoåkri**
- 22 **Narrispått**



*Ortnamn i Tuuvasgoåla, Herrguschgoåla och Aschkuschgoåla enligt Albert Bonns.
Kartan ritad av Vidar Björknäs.*



Kartan ritad av Vidar Björknäs.



Åminne år 2000.

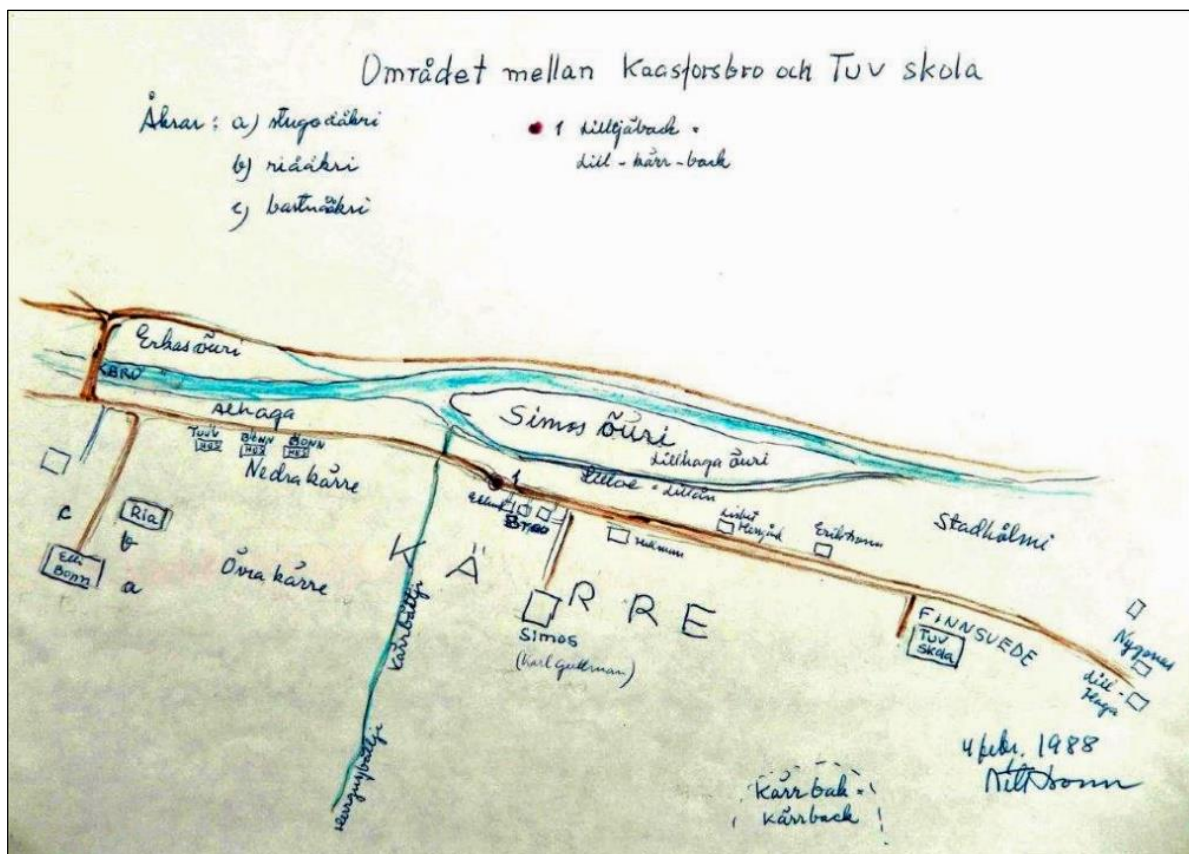


*Åminne på norra sidan om ån med byggnaderna vid Kvarkens båtmuseum.
Foto Göran Strömfors.*

Ortnamn i området mellan Kaasforsbro och Tuv skola

Ortnamn antecknade av Nils Bonn (1924–2006).

- 1 **Erkusöuri**
- 2 **A/haga**
- 3 **Kärre**
- 4 **Övra kärre**
- 5 **Nedra kärre**
- 6 **Herrgusbättji**
- 7 **Kärrbättji**
- 8 **Simos öuri**
- 9 **Lillhaga öuri**
- 10 **Lilloe**
- 11 **Stadhå/mi**
- 12 **Finnsvede**
- 13 **Lillhaga**
- 14 **Kärrback**
- 15 **Stuguåkri**
- 16 **Bastuåkri**
- 17 **Lill kärrback**



Karta med namn ritad av Nils Bonn den 4 februari 1988.



Kasforsen med bron i bakgrunden.

Foto Håkan Genberg 2007.

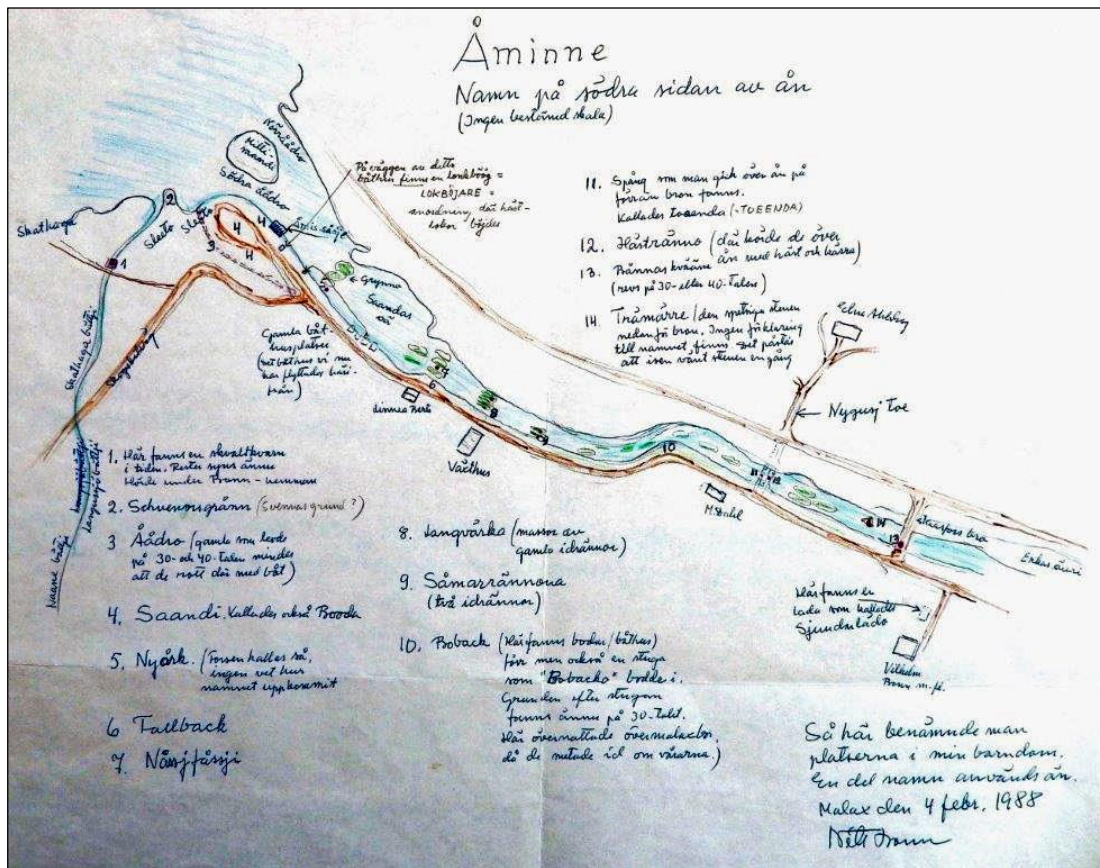
Ortnamn i Åminne på södra sidan av ån

Ortnamn antecknade av Nils Bonn (1924–2006).

- | | | |
|----|------------------------|---|
| 1 | Ådro | Nr 3 på kartan. De gamla som levde på 1930- och 1940-talet mindes att de rott där med båt. |
| 2 | Norrådro | |
| 3 | Södraådro | |
| 4 | Saandi | Nr 4 på kartan. Kallades också <i>Booda</i> . |
| 5 | Mittisaandi | |
| 6 | Nyork | Nr 5 på kartan. Forsen kallades så. Ingen vet hur namnet uppkommit. |
| 7 | Sleeto | |
| 8 | Schvennasgrånn | |
| 9 | Åmis sååje | |
| 10 | Grynno | |
| 11 | Saandas oe | |
| 12 | Kasfors bro | |
| 13 | Erkus öuri | |
| 14 | Nygusj toe | |
| 15 | Skatahaga | Nr 1 på kartan. Här fanns en skvaltkvarn i tiden. |
| 16 | Skathagbättji | |
| 17 | Langussjöbäcken | |
| 18 | Narne bättji | |
| 19 | Fallback | |
| 20 | Nåssjifåssji | |
| 21 | Langvärka | Många gamla idrännor |
| 22 | Såmarrännona | Två idrännor. |
| 23 | Boback | Nr 10 på kartan. Här fanns förr bodar och båthus, men också en stuga som " <i>Bobacko</i> " bode i. Grunden efter stugan fanns ännu kvar på 1930-talet. Här övernattade Övermalaxborna då de metade idar om våarna. |
| 24 | Trämärre | Nr 14 på kartan. Den synliga stenen nedanför Kasforsbro |
| 25 | Hästränno | Nr 12 på kartan. Här körde de över ån med häst och kärra. |
| 26 | Toeenda | Nr 11 på kartan. En spång som man gick över ån på innan Kasforsbro byggdes. |

27 **Bonnas kvääne**

Nr 13 på kartan. Kvarnen revs på 1930-talet eller på 1940-talet.



Karta med namn ritad av Nils Bonn den 4 februari 1988.

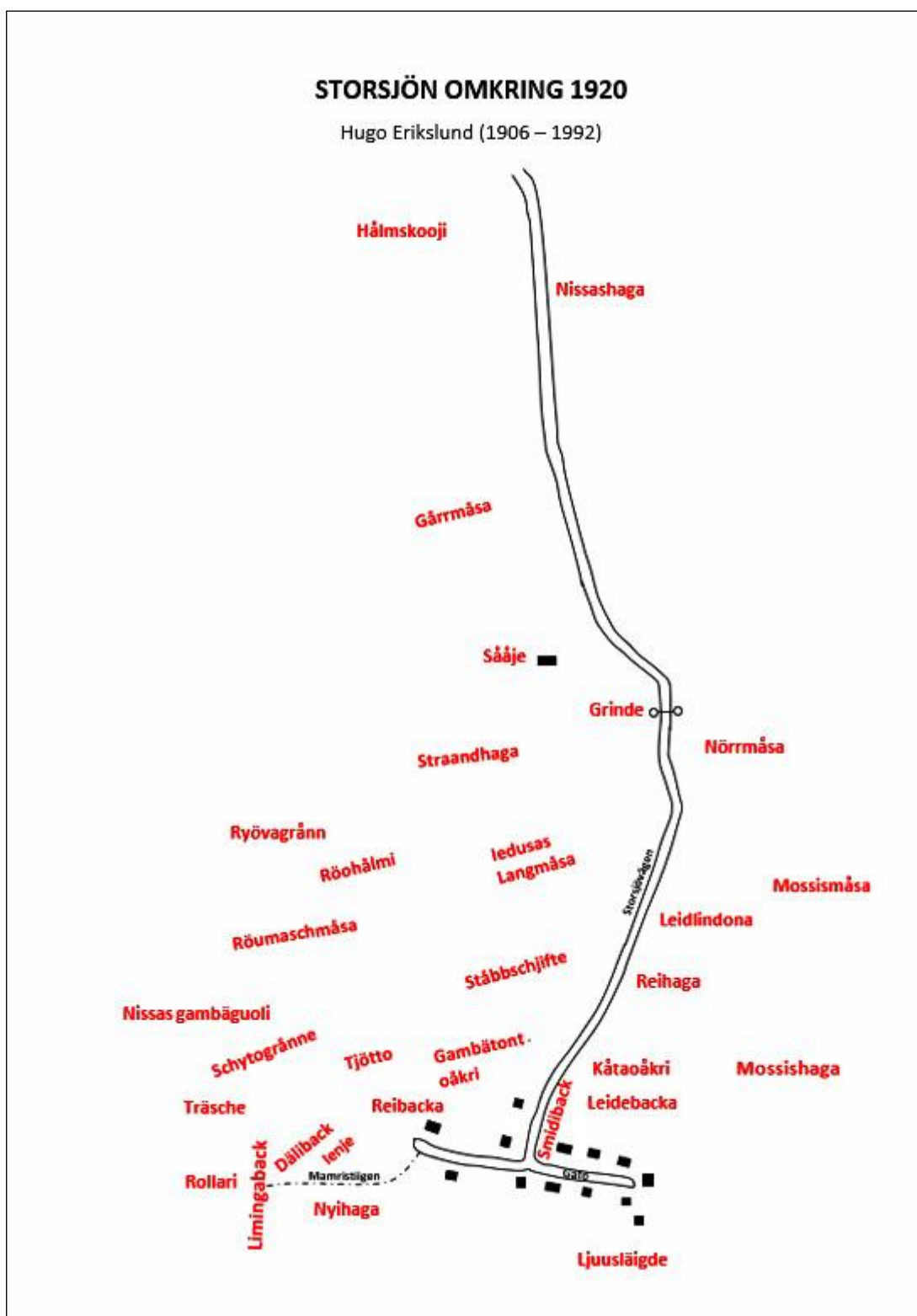


"Langverka". Platsen för gamla idrännor nära åmynningen i Åminne. Foto Göran Strömfors.

Ortnamn i Storsjön

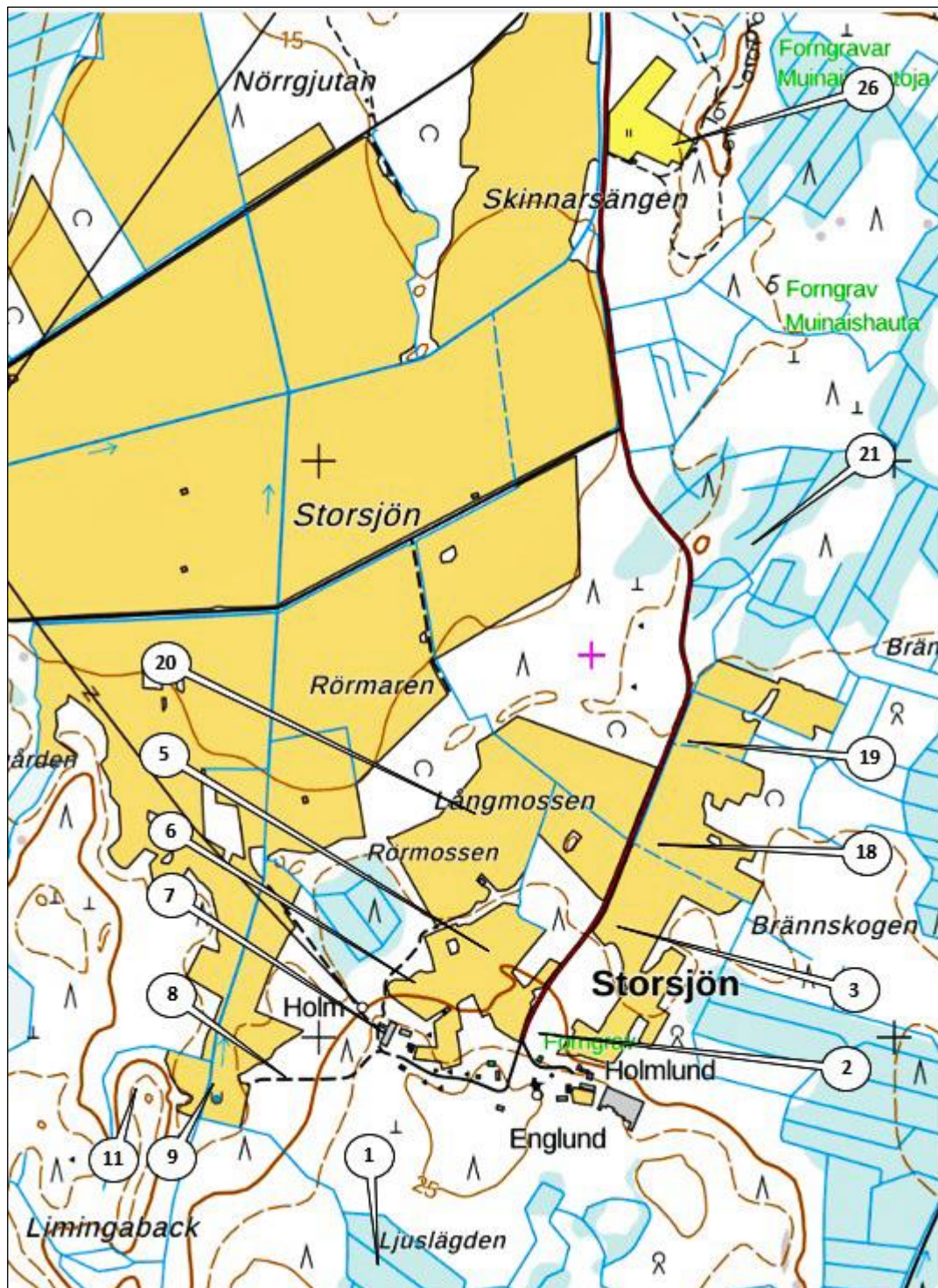
meddelade av Hugo Erikslund (1906–1992) som var född i Storsjön.

- | | | |
|----|---------------------------------|--|
| 1 | Ljusläigde | |
| 2 | Liidbacka | |
| 3 | Kåtaoåkri | |
| 4 | Smidiback | |
| 5 | Gambätontoåkri | |
| 6 | Tjötto | |
| 7 | Riibacka | |
| 8 | Maamristiiji | |
| 9 | Nyihaga | |
| 10 | Ienje | |
| 11 | Dä/ibacka | Ett hus för förvaring av kol från tjärdalen har också funnits här. |
| 12 | Limingaback | |
| 13 | Schytogränn | |
| 14 | Röumaschmåsa | |
| 15 | Träsche | |
| 16 | Rollari | |
| 17 | Mossishaga | |
| 18 | Liidlindona | |
| 19 | Ståbbschifte | |
| 20 | Iedusas langmåsa | |
| 21 | Nörrmåsa | |
| 22 | Röohå/mi | |
| 23 | Gårrmåsa | |
| 24 | Straandhaga | |
| 25 | Ryövagränn | |
| 26 | Nissas gambägoå/i nedafö | |
| | Träschje | |
| 27 | Gambägoå/i | |
| 28 | Hå/mskooji | |



Karta enligt Hugo Erikslund (1906–1992).

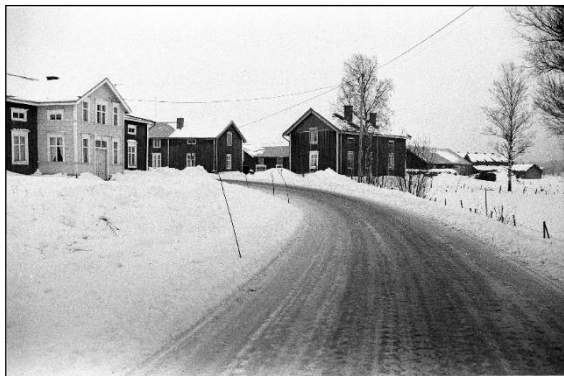
Kartan ritad av Vidar Björknäs.



Vägar med toå-namn i Yttermalax

Insamlade av Siri Hagback (1934–).

- | | | |
|----|-----------------------|---|
| 1 | Råokotaschtoåe | från Backs i Kopparbyn till Benjas (Brännback, Rönqvist). |
| 2 | Läirtoåe | från Skinnar i <i>Schvennaschgoåla</i> till Byåkersvägen. |
| 3 | Toåe | vägavsnitt vid Sjöstrands i Kopparbyn. |
| 4 | Aschkuschoåe | i <i>Aschkuschgoåla</i> . |
| 5 | Härrguschoåe | i <i>Härrguschgoåla</i> . |
| 6 | Grennbacktoåe | i <i>Aschkuschgoåla</i> . |
| 7 | Tuivastoåe | i <i>Tuivasgoåla</i> . |
| 8 | Kaasastoåe | från Åminnevägen mot <i>Nyiguschtoåe</i> . |
| 9 | Mittjelastoåe | från <i>Kaasastoåe</i> till <i>Gambäschtu</i> . |
| 10 | Nemndestoåe | från <i>Kaasastoåe</i> till <i>Nemndes</i> . |
| 11 | Vaatoåe | från <i>Byiåkäschvieji</i> till <i>Vaabro</i> (Vadbro). |
| 12 | Nyiguschtoåe | |



Gårdsgruppen Ahlskogs (*Askusch*) i Yttermalax mittemellan Bränno och Tuvas på södra sidan av ån. Tuvasvägen slingrar sig mellan husen mot nästa skarpa kurva vid Herrgårds (*Härrgusch*).

Foto Göran Strömfors 1982. Malax Aanacko 2016.



Vy från Åminne, från Boda, i slutet på 1950-talet. Gården till vänster längs vägen är Uddmanas, John Udds hemgård.

Foto Georg Brokvist. Malax museiförenings bild. Aanacko 2011.

Ortnamn i Ytäbyiji

Insamlade av Siri Hagback (1934–).

1	Båoda	
2	Väle	
3	Kaasas	
4	Aanese	
5	Måoa	Mobergen
6	Viaslaxmåsa	
7	Stormåssbacka	
8	Träschje	
9	Langtjärre	
10	Åodonmåsa	
11	Uivtjärre	
12	Kåmposbärje	Forntida kompass med fyra armar, lagd med stenar.
13	Saandbackmåsa	
14	Feinsaandplaan	
15	Goåspått	
16	Stolangsfreknestjärre	
17	Finnbacka	
18	Langbacka	
19	Kålmeilo	
20	Davamåsa	
21	Furumåsa	
22	Flatbacka	
23	Hengnesbärje	
24	Saandi	
25	Skathaga	
26	Skallasmåås	
27	Värrhåle	
28	Languschsjöa	
29	Röduscharmåsa	
30	Bånnas läigda	
31	Naane måsa	

32	Bränno
33	Lipne
34	Kalmarienje
35	Kåppabyiji
36	Fåodasback
37	Reävschinnsmåsa
38	Bråotjärre
39	Haikne
40	Maijuri
41	Öjna
42	Kaviskaar
43	Schvattöskata
44	Herrisgränn
45	Saandslaga
46	Grennese
47	Seidlaande
48	Skarpåddi
49	Huidhålnsbärje
50	Huidhålnmi
51	Huidhålnsmåsa
52	Kåataback
53	Grävna
54	Stoschvede
55	Pölne
56	Brennlaande
57	Braskas haga
58	Kuschischmåsa
59	Fåschji
60	Langmark
61	Håschtäbacka
62	Stotjärre
63	Börienje
64	Gressgå/i
65	Rölaande
66	Storienje

67	Byioåkri
68	Raandro
69	Storoåkri
70	Skarphaga
71	Hästhaga
72	Båskhaga
73	Kackurjää/o
74	Mattlaschkuto
75	Tontas
76	Brintji
77	Viddji
78	Töckmo
79	Pixne

Ortnamn i Malax skärgård

Antecknade av Harald Enström (1921–2004).

- | | | |
|----|---|--|
| 1 | Bjöunhåle | |
| 2 | Stäinschjäsouri | |
| 3 | Cråonströmas
stugotomte | Stugan i dåligt skick i början av 1900-talet.
E.S. Cronström var sockenadjunkt i Malax 1886–1904. |
| 4 | Bjärkäursschyön | |
| 5 | Villas påtti | Namnet troligen efter Wilhelm Nyman (1898–1973), kallad <i>Skredda Will</i> . |
| 6 | Ka/vschjässjyön | |
| 7 | Tobaksrolla | Stor sten vid <i>Bärigrånnstryömi, Piironas stryömi</i> |
| 8 | Slippväive | |
| 9 | Mattas påtti | <i>Barbusch Matt</i> , Mathias Wilhelmsson Stoor (1862–1935). |
| 10 | Kå/manas båda | |
| 11 | Vintävieji froån Bergöije | Bergöbornas vinterväg till Vasa. |
| 12 | Stickavieji froån Malax
till Bäröije | Vintervägen och postvägen från Malax till Bergö. Vägen var utmärkt med granruskor, därav namnet <i>stikkavieji</i> . (Enligt Holger Granlund, Henrik Herrgård och Ralf Söderback). |



Ortnamn i Malax skärgård: Källa: Harald Enström, "Ytäbyji i Malax runt 1950".



Ortnamn i Malax skärgård.
"Strömhål med svaga isar i Malax skärgård".
Källa: Malax Navigationsklubb. Vasabladet 09.03. 2018.

Kåbbar, grynnor, små sjöar, fjärdar och skär i Malax skärgård

Antecknade av Siri Hagback (1934–).

- 1 **Föscht grynno**
- 2 **Aro grynno**
- 3 **Tridi grynno**
- 4 **Fjää/ grynno**
- 5 **Åmis fjääli**
- 6 **Galtagrånn**
- 7 **Stäinschäschfjää/i**
- 8 **Bäckschäre**
- 9 **Skadäuri**
- 10 **Klåckarisschäre**
- 11 **Håppaschäre**
- 12 **Grenäuri, Grenuschbåttni**
- 13 **Schvattifjää/i**
- 14 **Furok/åbb**
- 15 **Kaviskaar**
- 16 **Häragrånn**
- 17 **K/äckagrånn**
- 18 **Läikaschlåot**
- 19 **Reitgrånn**
- 20 **Grennlaande**
- 21 **Kråokgrånn**
- 22 **Kleppe**
- 23 **Trindgrånn**
- 24 **Nåotgrånn**
- 25 **Aa/båda**
- 26 **Bjärkäuri**
- 27 **Bjärkäuschbåttni**
- 28 **Jästjivaschgrånn**

- 29 **Millanstryömi**
- 30 **Heggäuri**
- 31 **Oäschöflada**
- 32 **Åschöije**
- 33 **Ledöschbåda**
- 34 **Ledäuri**
- 35 **Stäinschäre**
- 36 **Listangränn**
- 37 **Bjuönäuri**
- 38 **Aspäuri**
- 39 **Lillgrenäuri**
- 40 **Räävråmpo**
- 41 **Båckschäre**
- 42 **Kafikvännsgrynno**
- 43 **Kuschisäuri**
- 44 **Höögschäre**
- 45 **Härrguschschäre**
- 46 **Nårrschäschhåle**
- 47 **Nårrschässgrynnona**
- 48 **Nårrschäre**
- 49 **Kaneingrynno**
- 50 **Södäschäschsjuön**
- 51 **Södäschäre**
- 52 **Bräidgrynno**
- 53 **Bastschäschsgränn**
- 54 **Späringsbåda**
- 55 **Uppelas veitje**
- 56 **Hagigränn**
- 57 **Kamaveitje**
- 58 **Langschäre**
- 59 **Bjuönhåle**
- 60 **Ståorkasäuri**

- 61 **Kråokschäre**
- 62 **Kråokschäschflada**
- 63 **Väktarisgrånn**
- 64 **Kapä/grånn**
- 65 **Mattschäre**
- 66 **Gusanschäre**
- 67 **Bastschäre**
- 68 **Schvattöschviitje**
- 69 **Schvattäuri**
- 70 **Truitäuri**
- 71 **Röirgrånn**
- 72 **Medaschäre**
- 73 **Aa/schäre**
- 74 **Ka/vschäre**
- 75 **Sillgrånn**
- 76 **Maa/schäre**
- 77 **Ylisgrånn**
- 78 **Lill Ylisgrånn**
- 79 **Åddasgrånn**
- 80 **Langschäskkata**
- 81 **Langbåda**
- 82 **Schvattgrånn**
- 83 **Smoltägrånn**
- 84 **Haanso**
- 85 **Malax kalla**
- 86 **Kallhuve**
- 87 **Bärgkåbbo**
- 88 **Gressgrånn**
- 89 **Stå/pasgrånn**
- 90 **Hå/uri**
- 91 **Saandgrånn**

92 **Schvattifjää/i**

93 **Ståorgrånn**

94 **Ruidäuri**

95 **Prestisgrånn**

96 **Tåomsettji**

97 **Håschisbåda**

98 **Stoschäre**

Storskär har rik växtlighet och intressant historia. På 1500-talet benämndes det *Kirkegårdsskäret*. Biskop Arvid Kurck var på flykt undan Kristian Tyrann och tog med följe i land på Storskär, två döttrar dog och begrovs där, troligen 1522. Dessutom finns sju stycken gravar, den yngsta från 1844. Inrösad som fornminne 1904 av ingenjör Artturi Lönnbohm. Jungfrudanser, tomtningar, kompasser och ryssugnar.

99 **Kååmble me tjörkgå/i**

På Storskär.

100 **Norrskata**

101 **Finnskata**

102 **Stostäinsskata**

103 **Soände**

104 **Bärgbåda**

105 **Lillschäre**

106 **Lillsaandi**

107 **Stosaandi**

108 **Skvetto**

109 **Ljuuso**

110 **Hegg-grånn**

111 **Jyypbåda**

112 **Rönnschäre**

113 **Naanetresche**

114 **Haiknetresche**

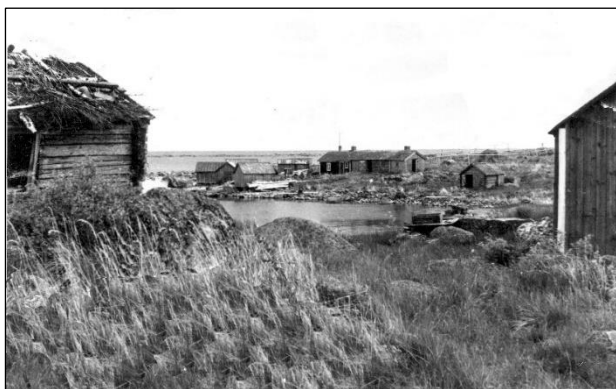
115 **Degärtresche**

116 **Majuschtresche**

117 **Unjärv**

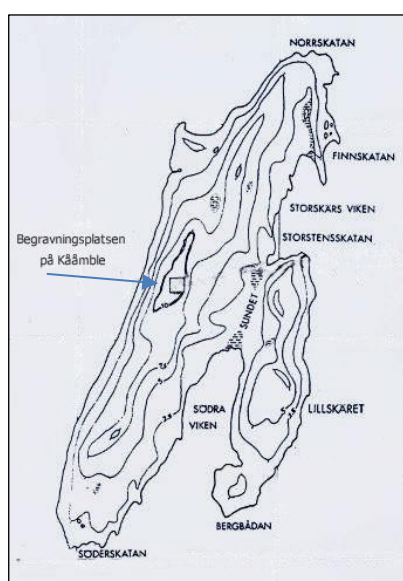
112 **Gråodtresche**

118 **Böxtresche**



Storskärsviken med fiskarstugor och båthus fotograferade på 1930-talet.

Foto troligen Ida Malmberg. Malax museiförening Aanacko 2016.



Storskär. Inventering 1983 av Annika Sander och Bertil Bonns.

Begravningsplatsen på Kååmble. Troligen från 1522. Yngsta graven från 1844. Gravkumlen: Sju stycken.

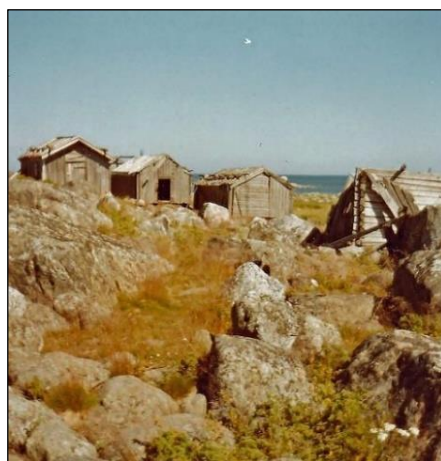
Enligt ett flertal traditioner har åtminstone två gånger gjorts myntfynd i den s. k. biskopsgraven.

Området ca 12×30 m, omgärdat av en ca trekvarts-meter hög stenmur med tre ingångar. Vid den östra porten finns en fortfarande i bruk offerstock.



Begravningsplatsen på Kååmble på Storskär.

Foto Siri Hagback



Stosaandi.

Foto Siri Hagback 1996

Ortnamn som slutar med -ne i Malax

Ytäbyiji	Öväbyiji
Löykne	Longne
Lippne	Lömne
Naane	Pa/ne
Pixne	Helene/Helne
Pö/ne	Haapne
	Molapne
	Tafsne /i Långåminne
	Kålne

Ortnamn i Övermalax (*Öväbyiji*)

Ortnamn i *Viasgreände, Jonkaisbrenno, Langäschskooji och Kalascha*

Inritade och namngivna på en karta av Lennart Norrman (1911–2002).

- | | | |
|----|---------------------------|---|
| 1 | Uxfäschji | |
| 2 | Maras kvännfäschji | |
| 3 | Smo/ltä-fäschji | |
| 4 | Lillfäschji | |
| 5 | Bärrje | |
| 6 | Lusiskato | |
| 7 | Ättjäälö | |
| 8 | Schvinntoe | Vägen ner till ån från Malaxvägen från f.d. Uno Stoors bageri. |
| 9 | Näse | |
| 10 | Päristöåe | Vägen från Viasvägen ned till ån. Nu Perjusvägen. |
| 11 | Stobråo | |
| 12 | Stutthaga | |
| 13 | Juuthashaga | |
| 14 | Tårparishaga | |
| 15 | Maras | |
| 16 | Marastoe | Nu Bjergavägen. |
| 17 | Viasbrenno | |
| 18 | Bjerga | |
| 19 | Stosaandback | |
| 20 | Viktorastoåe | |
| 21 | Smoltätoåe | Vägen från Malaxvägen vid f.d. Uno Stoors bageri till <i>Lumbäschbacka</i> . Nu Smulterbackvägen. |
| 22 | Smoltäback | |
| 23 | Lumbäschback | |
| 24 | Nyihaga | |
| 25 | Schvede | |
| 26 | Greftlaande | |
| 27 | Varghaga | |

- 28 **Fä/Isbrennvieji**
- 29 **Mellanvieji**
- 30 **Fä/Isbrenno**
- 31 **Jytihaga**
- 32 **Jytibacka**
- 33 **Skarphaga**
- 34 **Skrapä/haga**
- 35 **Stosölo**
- 36 **Ka/aschavieji**
- 37 **Pixneutfalle**
- 38 **Smoltätjöttlaande**
- 39 **Måsaliide**
- 40 **Vittmåsa**
- 41 **Slieto**
- 42 **Jestjivasch tjöttlaande**
- 43 **Bråohuddje**
- 44 **Kåsackåddi**
- 45 **Ka/ascha**
- 46 **Stårrmas tjärre**
- 47 **Anikårbettji**
- 48 **Knäusgreände**
- 49 **Knäustoåe**
- 50 **Jönngoåla**
- 51 **Jönntoåe**
- 52 **Storoåkri**
- 53 **Råningsvieji**
- 54 **Tuuväs**
- 55 **Ståbbhaga**
- 56 **Gressgåschvieji**
- 57 **Grennbacka**
- 58 **Bäckienje**
- 59 **Bäckiensvieji**
- 60 **Råninje**
- 61 **Treschje**
- 62 **Langvieji**

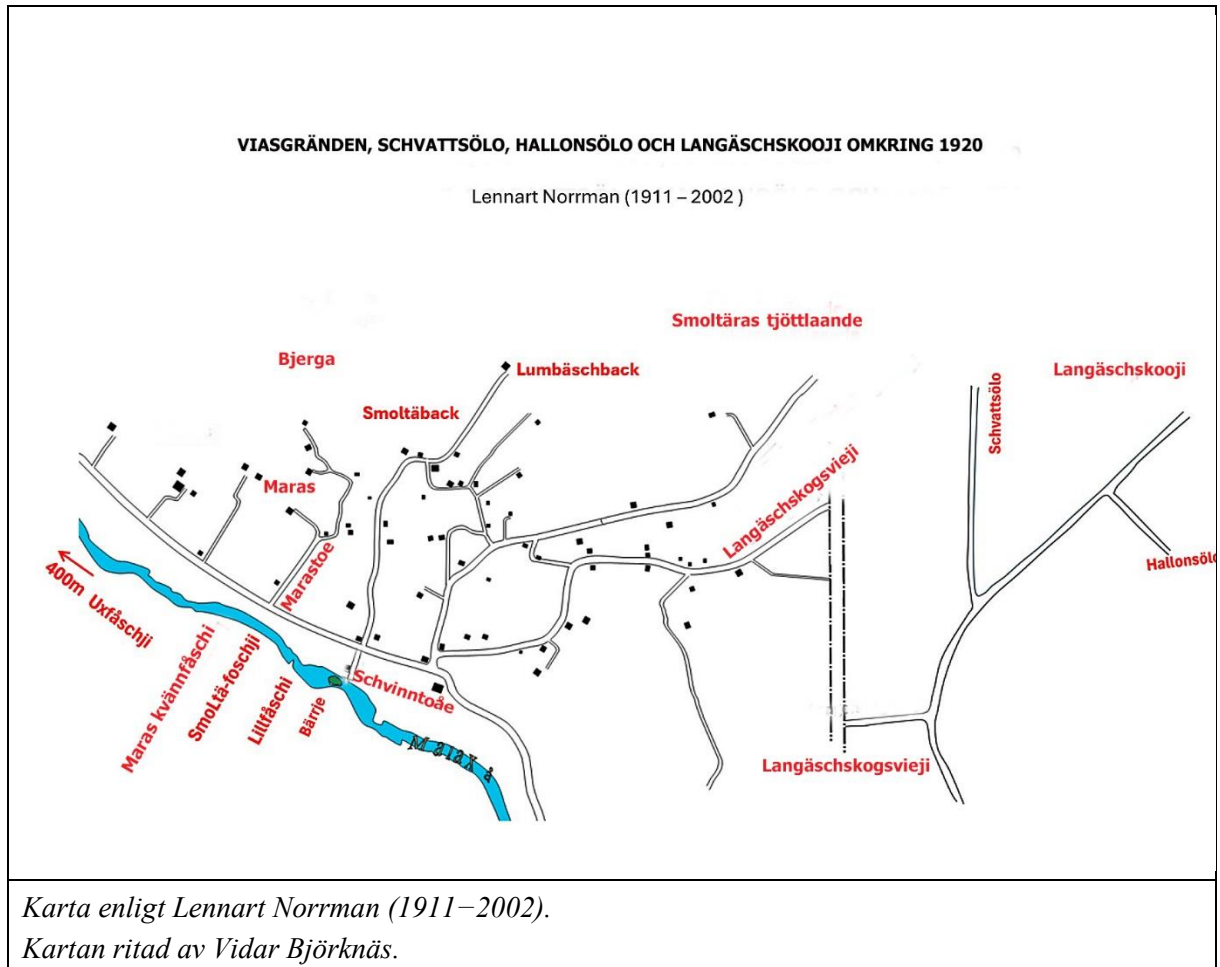
Vägen från Viasvägen till Jonkaisbrännvägen. Nu Knöstået.

- 63 **Jää/o**
- 64 **Hallonsö/ovieji**
- 65 **Hallonsö/o**
- 66 **Årmsö/o**
- 67 **Schvattsö/o**
- 68 **Storennilsuitfalle**
- 69 **Langäschskooji**
- 70 **Vias stotjöttlaande**
- 71 **Kalaandsvieji**
- 72 **Kalaande**
- 73 **Hå/mvieji**
- 74 **Vias hå/mi**
- 75 **Hå//mi**
- 76 **Barbuschbacka**
- 77 **Nyivieji**
- 78 **Boåskapsbacka**
- 79 **Härrhelne**
- 80 **Helne**
- 81 **Helneutfalle**
- 82 **Gressjää/o**
- 83 **Jonkaisbrenno**
- 84 **Jonkaisvieji**
- 85 **Slasktoåe**
- 86 **Jonkais**
- 87 **Kuro**
- 88 **Lill Telsar**
- 89 **Soldatbåol**
- 90 **Såldatieng**
- 91 **Helne vittmåsa**

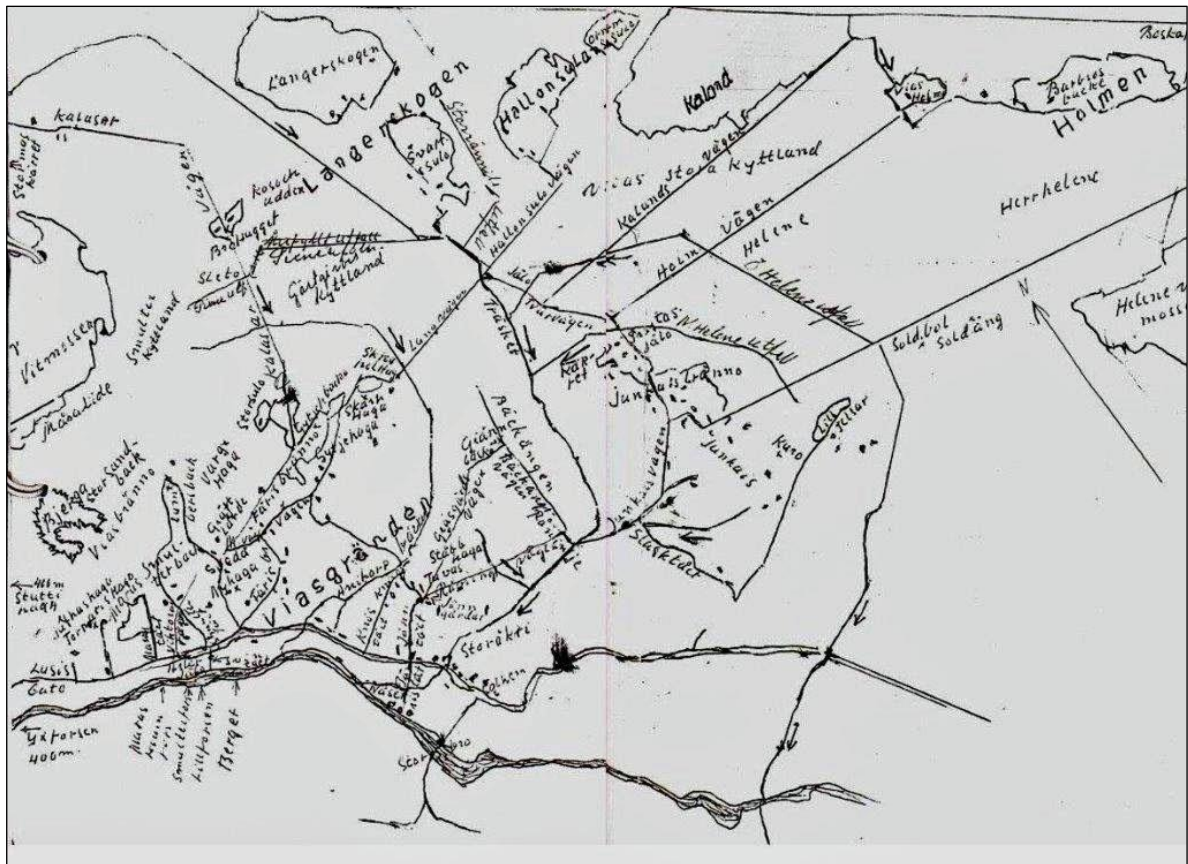
Vägen mellan Lilltelsarvägen och Jonkaisbrännvägen.
Samma namn, Slasktået, än idag för att den alltid var gytjtig,
”Slasko”.

I Langerskogen finns *Stolannsbärrje* och *Stolannsliide*. Det har funnits en förbindelse ut till Postvägen, den började i *Kalascha*, gick över *Schvatthålmshaga* till *Nyibro* över bäcken, genom *Langäschskooji* över *Schvedi* och följde *Stolannsliide* ut till Postvägen (sedermera riksväg 8).

Det har också funnits en väg från *Smoltäbacka* till *Stårmastjärre* och till *Tårpar Ullas haga* och ut till *Kalascha*. I Kalascha fanns *Kalascha kvääne*.



Vy från Stobro i Övermalax mot Vias. Foto Georg Brokvist.



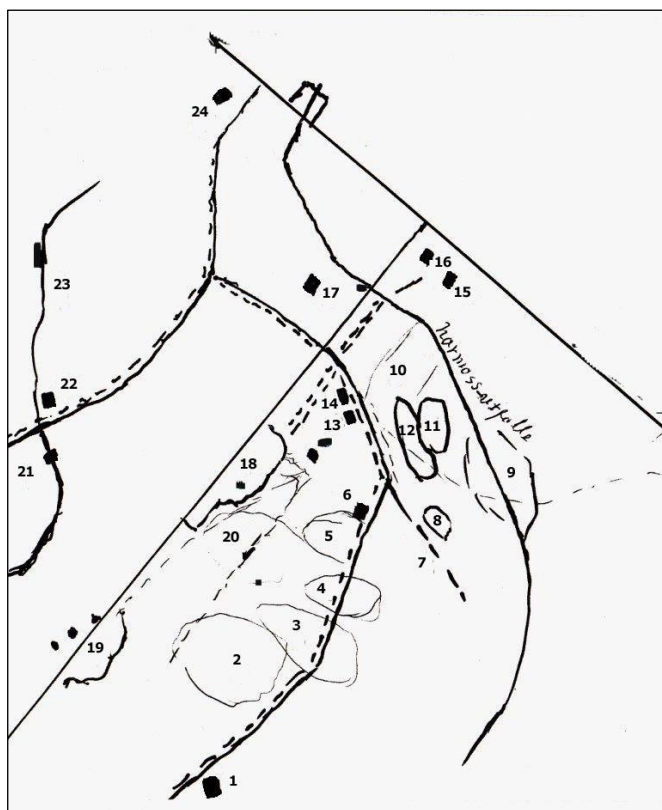
Karta över Viasgränden, Langerskogen och Hallonsulo. Lennart Norrman (1911–2002).



Vy över Hellne år 1937.

Ortnamn i Kalascha och Bråohuddje

Inritade och namngivna på en karta av Lennart Norrman (1911–2002).



Karta över Kalascha och Bråohuddje. Lennart Norrman (1911–2002).

- | | | |
|----|-----------------------|---------------------|
| 1 | Kullis | |
| 2 | Varghaga | Varg uttalas med g. |
| 3 | Stockhushaga | |
| 4 | Asperänneli | |
| 5 | Slieto | |
| 6 | Abbas | |
| 7 | Måsavieji | |
| 8 | Kosackhå/mi | |
| 9 | Nyibro | |
| 10 | Nårrmåsa | |
| 11 | Svatthå/mi | |
| 12 | Svatthå/mshaga | |

- 13 **Ka/ascha**
- 14 **Smedis**
- 15 **Finnaris**
- 16 **Båsaris**
- 17 **Britas**
- 18 **Stårmastjärre**
- 19 **Tårpar Ullas haga**
- 20 **Nyihaga**
- 21 **Ka/ascha kväne**
- 22 **Markusas**
- 23 **Nåodis**



Foto: Göran Strömfors. Malax museiförening. Vällinglockan 2015.



Ortnamn i *Pakschagreende, Lilltelsar och Heljobacka*

antecknade av Lars Udd (1944–) i *Lilltelsar*.

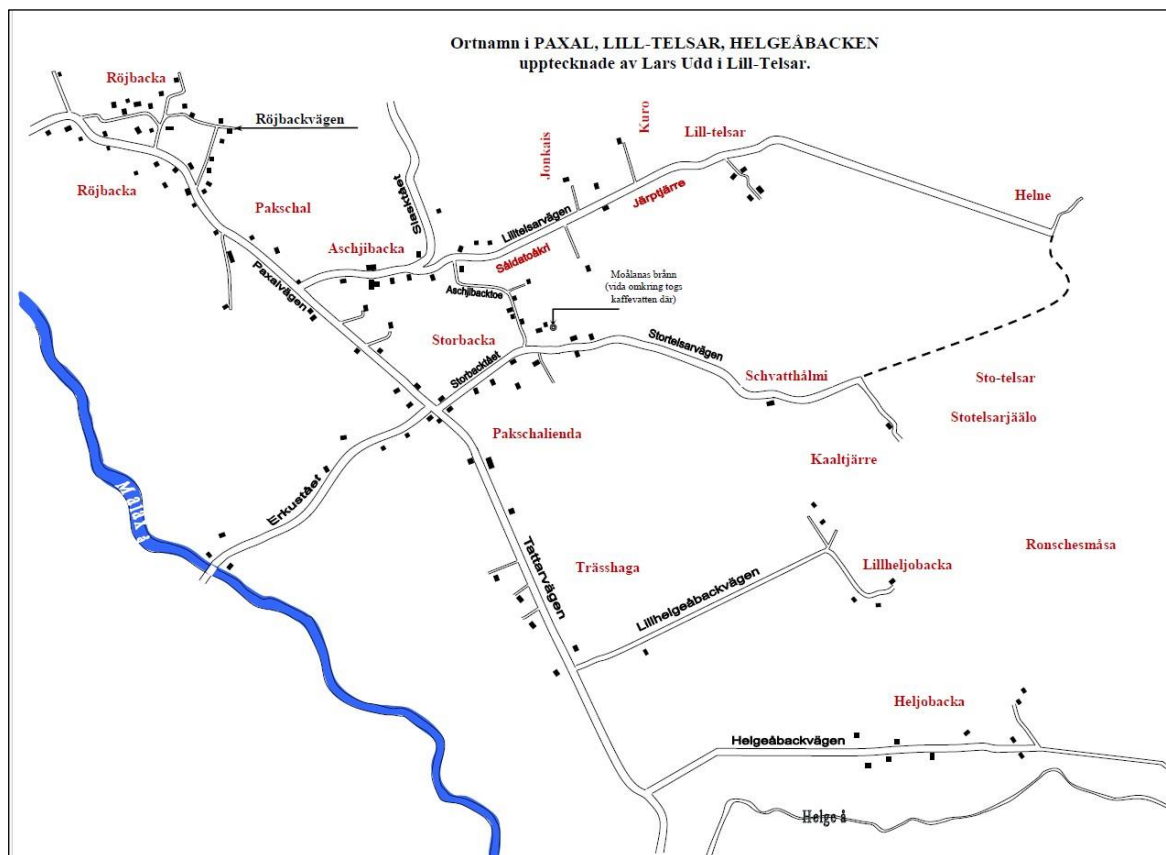
- 1 **Pakschagreende, Røjbacka**
- 2 **Aschjibacktoe**
- 3 **Aschjibacka**
- 4 **Såldatoåkri**
- 5 **Jonkais**
- 6 **Järptjärre**
- 7 **Kuro**
- 8 **Lilltelsar**
- 9 **Helne**
- 10 **Stotelsar**
- 11 **Stotelsarjeälo**
- 12 **Kaaltjärre**
- 13 **Ronschesmåsa**
- 14 **Lillheljobacka**
- 15 **Helnevittmåsa**
- 16 **Messjuto**



Vy från Røjbacka i Paxal.

*Till höger syns bröderna Johannes och Helge Stens gårdar,
till vänster på backen Linnea Ekroos gamla gård.*

Okänd fotograf. Malax museiförening Aanacko 2007.



Karta enligt Lars Udd (1944–).

Kartan ritad av Vidar Björknäs.

Ortnamn i Pakschjagreände och runt om gränden

Ortnamn i Pakschjagreände och runt om gränden antecknade av Inga Backsten med hjälp av äldre Paxalbor. (Några av namnen finns i Lars Udds lista).

- 1 Storoåkri
- 2 Kvännstäina
- 3 Åddasoåkri
- 4 Riiåkäschvieji
- 5 Riioåkri
- 6 Tresshaga
- 7 Langmåsa
- 8 Storrbacka
- 9 Schvatthå/mi

på högra sidan om vägen ända till *Heljobråo*, på vänstra sidan om vägen en smal remsa som räknades till *Tresshaga*.

- 10 **Stotelsar**
- 11 **Kaaltjärre**
- 12 **Rontjessmåsa**
- 13 **Grennlaande**
- 14 **Haniktjärre,** på högra sidan om *Messjuuthvieji*
- 15 **Messjuutoh**
- 16 **Tjöttlaande,** på vänstra sidan om *Messjuuthvieji*
- 17 **Ståbbhaga**
- 18 **Måsa**
- 19 **Aschjibacka**
- 20 **Såldatoåkri** Under ryska tiden var ryssarnas djur på bete här till 1918. (*Bettes* av ryssarna före 1918).
- 21 **Jonkais**
- 22 **Kuro**
- 23 **Lill Telsar**
- 24 **Jossasienje**
- 25 **Järptjärre**
- 26 **Nyihaga**
- 27 **Jonkaisbrenno**
- 28 **Härrhelne, Helne**
- 29 **Hå/mi**
- 30 **Råninje**
- 31 **Bäckienje**
- 32 **Grennbåska**
- 33 **Slasktåe**
- 34 **Knäusgreände**

Ortnamn i *Havrasgreände*

Ortnamnen i *Havrasgreände* är upptecknade av Börje Sjöman (1942–2024).

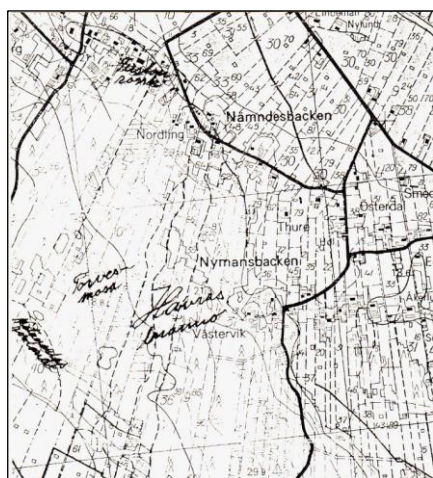
- | | | |
|----|---------------------|---|
| 1 | Törvesmåsa | |
| 2 | Lisslomåsa | |
| 3 | Ståbbabacka | |
| 4 | Bjärkaläigde | |
| 5 | Gressgåli | |
| 6 | Brennhaga | |
| 7 | Lass/amåsa | |
| 8 | Langläigde | |
| 9 | Falle | |
| 10 | Bäschjää/ona | |
| 11 | Aa/kråotji | |
| 12 | Langbärg | |
| 13 | Gaambä/haga | |
| 14 | Havrasbrenno | Norr om Palne, ovanför
Palne enligt Hugo Staaf
(1883–1964). |
| 15 | Kackurabacka | |
| 16 | Staavasbacka | |
| 17 | Dä/iback | |
| 18 | Skrapä/haga | |
| 19 | Lillsaandi | |
| 20 | Lillfåschi | |

Ortnamnen i Havras är intressanta ur forskningssynpunkt, en del av dem är mycket gamla, troligen från järnåldern. Det finns utforskad forntid i Havras, endast två rösen är slarvigt utforskade i början av 1900-talet. Från **Kackurabacka** ingen rapport, från **Lömnehaga** finns en rapport. Här finns skålgropar på två platser.

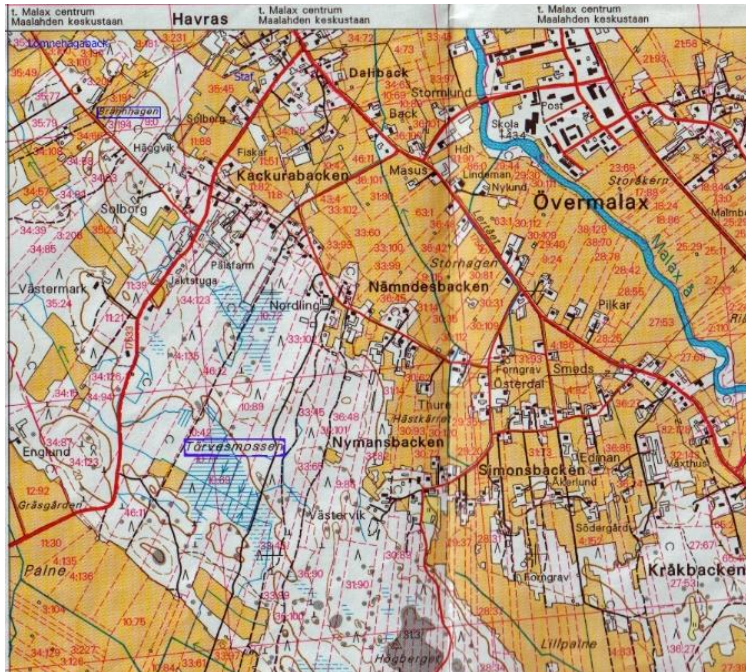
Ortnamn i Havrasområdet

samlade av Harald Enström (1921–2004).

- | | | |
|----|-----------------------------|------------------|
| 1 | Brennhaga | |
| 2 | Stavas bäiteshaga | |
| 3 | Ullos läigde | |
| 4 | Falle | |
| 5 | Simus påtti | |
| 6 | Rånabessmåsa | |
| 7 | Lekatt hå/mi | |
| 8 | Kvännjää/o | |
| 9 | Kackurabacka | |
| 10 | Kackura bränni | |
| 11 | Gaambä kvännvieg | Gammal kvarnväg. |
| 12 | Lasslo måsa | |
| 13 | Bäsch jää/o | |
| 14 | Aa/kråotji | |
| 15 | Lislomåsa | |
| 16 | Tusslon rössle | Se kartan. |
| 17 | Törves måsa | Se kartan. |
| 18 | Havras brenno | Se kartan. |
| 19 | Natanaelas råolaande | Se kartan. |



Harald Enströms karta med ortnamnen 16, 17, 18 och 19.



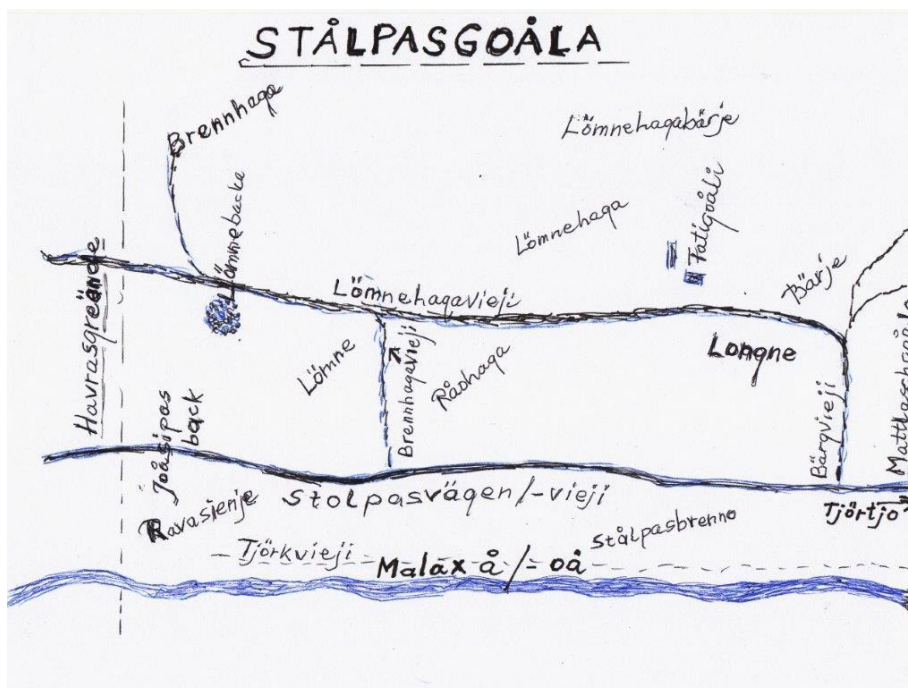
Vintervy från Daliback i Havras.

Foto Siri Hagbacka. Malax Aanacko Februari 2012.

Ortnamn i Stålpasgoåla

Samlade av Siri Hagback (1934–)

- 1 Stålpasvieji
- 2 Stålpasbrenno
- 3 Bärnvieji
- 4 Bärje
- 5 Longne
- 6 Fatigoåli
- 7 Lömnehagavieji
- 8 Lömnehaga
- 9 Lömnehagabärje
- 10 Lömne
- 11 Lömnebacka
- 12 Råohaga
- 13 Brennhagavieji
- 14 Brennhaga
- 15 Ravasienje
- 16 Joåsipasback
- 17 Tjörkvieji



Stolpas goåla. Karta ritad av Siri Hagback.

Ortnamn i *Reibättji*

Ortnamn i Ribäcken, som Lydia Niemi (1913–2008) minns dem.

- 1 **Bjuönhå/msbråo**
- 2 **Bjuönhå/msbacka**
- 3 **Saar**
- 4 **Leimåssdiitje**
- 5 **Saarvieji**
- 6 **Finniengsbråo**
- 7 **Leimåsa**
- 8 **Finnieenje**
- 9 **Schjäre**
- 10 **Två tjerodaa/ar**
- 11 **Jakopasbacka**
- 12 **Nårrjää/o**
- 13 **Mära/äigde**
- 14 **Jåssas ieenje**
- 15 **Tjärre**
- 16 **Kruuinlinjo**
- 17 **Skatabacka**
- 18 **Joåksmåsa**
- 19 **Jockas måsa**

Ortnamn i Västerbränno

- 1 **Krååkjuuto**
- 2 **Rössle**
- 3 **Saarvieji**

Ortnamn från *Aanesliide* genom *Langmåsa* till *Kuto* i *Havrasbrenno*

Insamlade av Gunnel Holm (1932–2021).

- 1 **Aanesliide**
- 2 **Aanese**
- 3 **Gabb/oshaga**
- 4 **F/adiliide**
- 5 **Tollpotti**
- 6 **A. Siimosgrynno**
 B. Gustas teppo
- 7 **Hööbärg**
- 8 **Krååkjuuto**
- 9 **Langhå/mi**
- 10 **Furomåsa**
- 11 **Aspåddi**
- 12 **Måsa**
- 13 **Helings leängde**
- 14 **Hyndbrenno**
- 15 **Baddaschgoåla**
- 16 **Graftlaande (Juuto)**
- 17 **Tjärre**
- 18 **Soånde**
- 19 **Loas hå/mi**
- 20 **Ståltas kråotji**
- 21 **Palne**
- 22 **Fåschji**
- 23 **Höback**
- 24 **Palnebacka**
- 24 **Kuto**

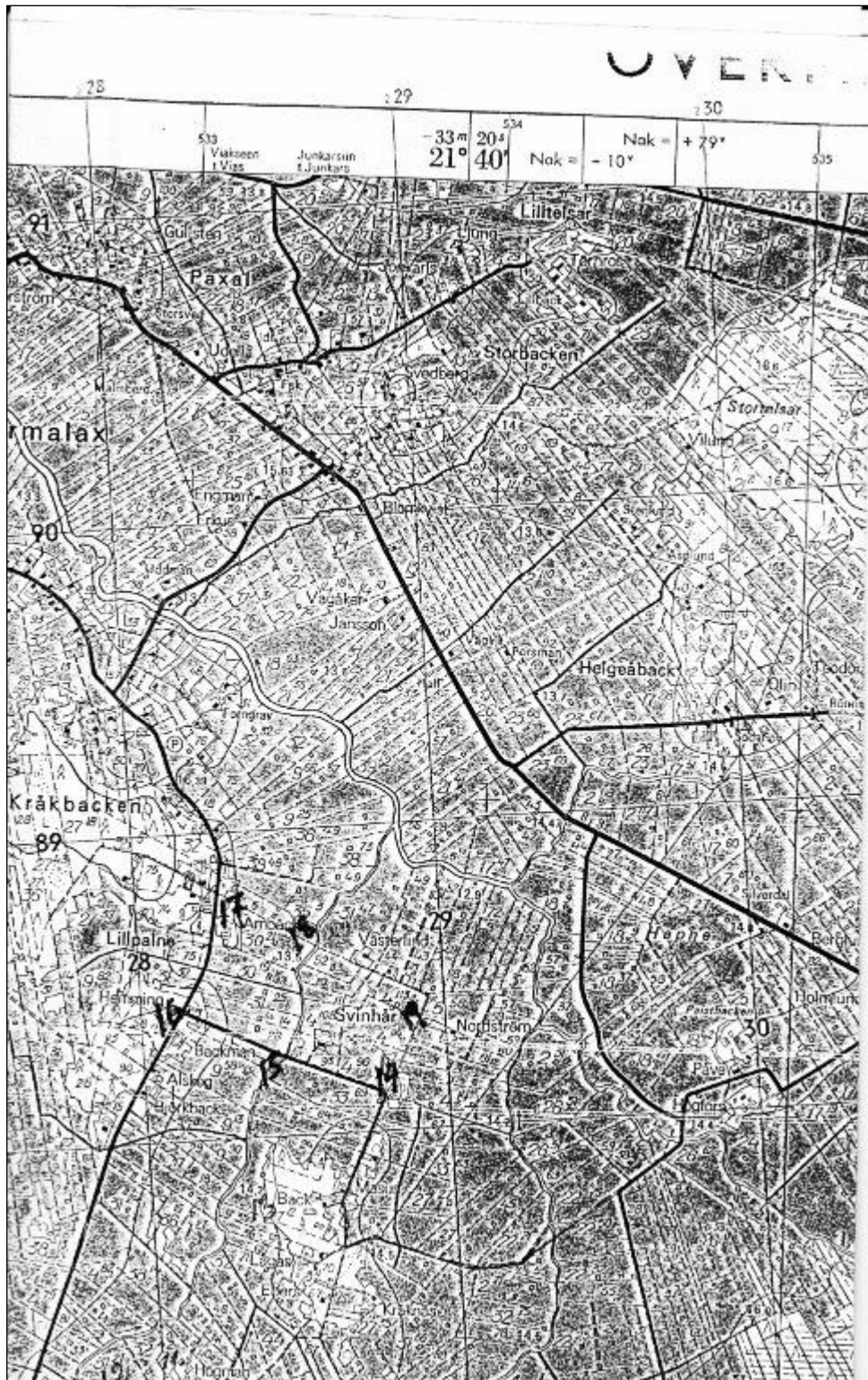
Några andra ortnamn i Övermalax

antecknade av Viktor Liljekvist (1921–2018) i april 1988.

- | | | |
|----|--------------------------|--|
| 1 | Övranbärje | |
| 2 | Schvatttjärre | |
| 3 | Kåschlom | |
| 4 | Såågkvännsback | |
| 5 | Måsienje | |
| 6 | Nyimansienje | |
| 7 | Penikne | Vinterväg förr i tiden som gick ut till Postvägen. |
| 8 | Måsa | |
| 9 | Molapne | |
| 10 | Paistjärre | |
| 11 | Schvinåtjärre | |
| 12 | Tjärrmethå/mi | |
| 13 | Skoienje | |
| 14 | Langstraand | |
| 15 | Vedåkvännskråotji | |
| 16 | Stofåschji | |
| 17 | Messjuutbacka | |
| 18 | Granasbacka | |
| 19 | Saroåe | Saarån |
| 20 | Gambähoåschvieji | Gammelhårsvägen |
| 21 | Smoltärösle | Smulterröslet |



Viktor Liljekvist (1921–2018) karta 1.



Viktor Liljekvist (1921–2018) karta 2.

Ortnamn i Öväbyiji

Insamlade av Siri Hagback (1934–).

1	Saroienje	
2	Brennbacka	bakom f.d. Inge Svenns gård.
3	Skrapälhaga	vid f.d. Kalle Hemming.
4	Lillsaandi	
5	Lillfåschji	nedanför f.d. Harald Hinders.
6	Årkuschhaga	ovanför Kåpabacka mot Kråknäs.
7	Schvinnhoår	
8	Gambä/hoår	
9	Kråknäs	
10	Måschik	
11	Låttback	
12	Schäliback	
13	Haniktjärre	
14	Matuschienje	
15	Heljotjärre	
16	G/öithåle	
17	Kvännbacka	
18	Kvännfåschji	
19	Kåmisjärv	
20	Tjöro	
21	Hå/mi	
22	Habram	
23	Målapne	
24	Haapnehå/mi	
25	Vestäbrenno	
26	Juuto	
27	Kålnebacka	
28	Sosiback	
29	Liimåsa	
30	Heljoe	

31	Messjuto	
32	Schvinatjärre	
33	Tjärrmethå/mi	
34	Rössle	
35	Gråodträschje	
36	Schvatt-tjärre	
37	Kåschlom	
38	Kalaschabrenno	
39	Vittmåsa	
40	Jonkaisbrenno	
41	Langäschskooji	
42	Schvattsö/o	
43	Hallonsö/o	
44	Årmsö/o	
45	Storrenneli	
46	Daa/i	
47	Schvede	
48	Schvinntoåe	
49	Viasbrenno	
50	Juutashaga	
51	Tårparishaga	
52	Greftlaande	
53	Stosölo	
54	Havrasbrenno	norr om Palne.
55	Kackurabacka	
56	Stavasbacka	
57	Dä/iback	
58	Paistjärre	
59	Finnienje	

Några vägar i Övermalax med Tå-namn (*Toåe*)

Tå (*Toåe* på malaxdialekt) är ett gammalt namn på en bygata (fägata), eller en smal väg som förr var omhägnad på båda sidorna av gärdesgårdar av sten eller trä. Uttalas som de skrivs: toe eller toåe. Uttalet efter sagespersonerna.

- | | | |
|----|----------------------|---|
| 1 | Slasktoåe | Vägen mellan Lilltelsarvägen och Jonkaisbrännvägen. Samma namn, Slasktået, än idag. |
| 2 | Simbenstoåe | Vägen från <i>Viasdaali</i> till kroken vid f.d. Ekmans. Nu Fälisbrännvägen. |
| 3 | Smoltätoåe | Vägen från Malaxvägen vid f.d. Uno Stoors bageri till Lumbäschbacka. Nu Smulterbackvägen. |
| 4 | Marastoe | Nu Bjergavägen. |
| 5 | Knäustoåe | Vägen från Viasvägen till Jonkaisbrännvägen. Nu Knöstået. |
| 6 | Päristoåe | Vägen från Viasvägen ned till ån. Nu Perjusvägen. |
| 7 | Schvinntoe | Vägen ner till ån från Malaxvägen mellan från f.d. Uno Stoors bageri och f.d. Vias Folkskola. |
| 8 | Langtoe | <i>Langtoe</i> hette tidigare vägen från <i>Stobråo</i> genom <i>Pakschagreände</i> till Björkellas (<i>ti Tattavieji</i>) numera vägen mellan Malaxvägen och Ribäcksvägen. |
| 9 | Läirtoe | Vägen från gamla Malax Handelslag till Kråkbacken. Nu Kråkbackvägen. |
| 10 | Tomstoe | Från <i>Läirtoe</i> (numera Ribäcksvägen) till Lennart Rönnlund. Nu Tomstået. |
| 11 | Aschjibacktoe | Vägen från f.d. Paxal skola till <i>Storrbacka</i> . |

Ortnamn i Långåminne i Övermalax

Långåminne historia

Av Emil Hyöty (1911–1998).

Historien är skriven av Emil Hyöty år 1988 och överlämnad till Siri Hagback för att publiceras vid lämpligt tillfälle.

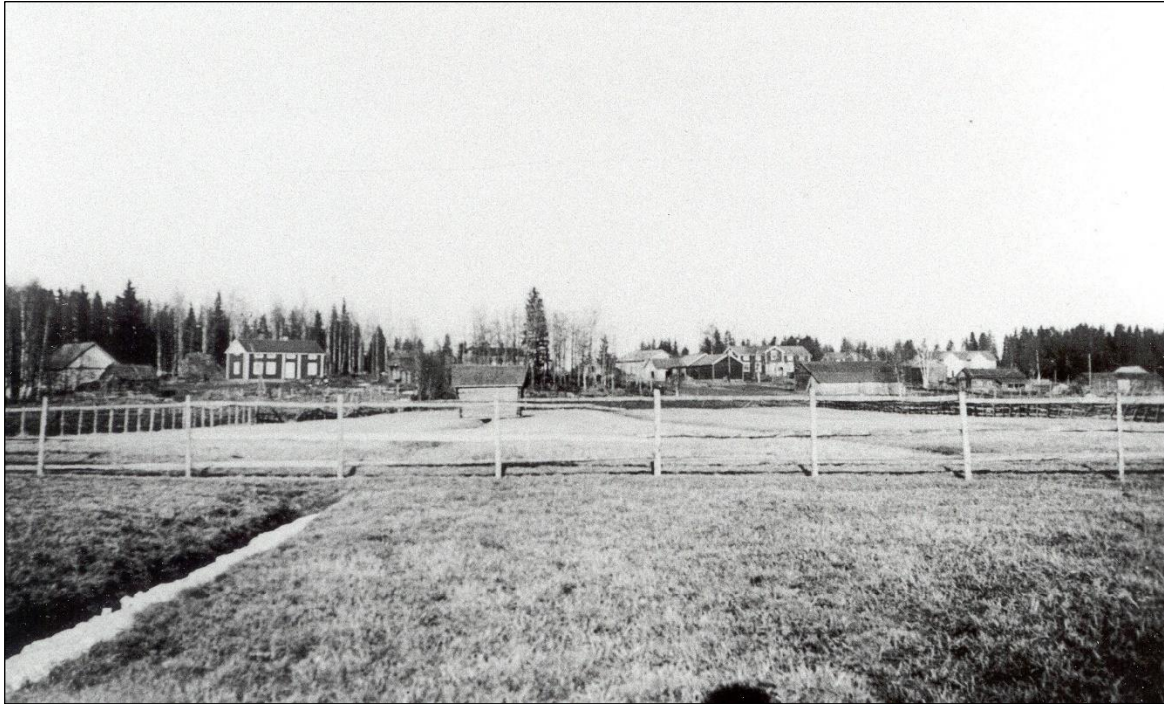
Siri Hagback har skrivit in ortnamnen, som Malaxborna uttalar dem, med kursiv stil.

Före nyskiftesregleringen i slutet av 1800-talet och början av 1900-talet förekom, enligt min farfar Isak Thure, född 1845, intet gemensamt namn på den östra delen av Malax, nämligen nuvarande Långåminne. Norra delen till och med Robert Sundbergs nuvarande gård kallades *Heljoä*. Namnet kommer antagligen från namnet på den nordligaste bigrenen till Malax å, **Heligån**. Södra delen kallades **Långåminne**, *Langominne*, och omfattade bosättningen längs Långåminnevägen vid *Langoåemynning*. Den sydligaste delen kallades *Moschik* och **Habram**. Västra delen kallades **Hapneholmen**, *Haapnehålm* och **Messjutan**, *Messjuuto*. Antar att det gemensamma namnet **Långåminne** kommit till när postgången blev ordnad och när det av de ovannämnda gårdsgrupperna bildades Långåminne skoldistrikt. Senare blev också **Molappne** införlivat med Långåminne skoldistrikt också beträffande adress och posttillhörighet. Namnet Långåminne torde härleda sig från en av de östra bigrenarna till Malax å, nämligen **Långån**. Den allra östligaste delen kallades före nyskiftet **Snickares** och omfattade delar av både Malax och Laihela socknar. De sista två kvarnarna, som jag också minns, var belägna på Malax sidan av sockenrån.

Dessa ovannämnda uppgifter enligt traditionen och berättelser av Isak Thure som hade fäbodrar på flera ställen i ovannämnda områdena. Många av namnen på boplatser och odlingar härleder sig från de som ägde områdena före nyskiftet.

1. Före nyskiftet ägde bönder från nr 7 Båtman ett cirka 1 km långt skifte längs med **Heligån** med början vid landsvägen. Skiftet var cirka 30–40 meter brett och följde **Heligån**. Skiftet kallades **Barbuschängen**, *Barrbuschiendje*.
2. Den knappt ett hektar stora odlingen invid landsvägen kallades redan före nyskiftet för **Vattbolet**, *Vattbåole*, och enligt min fosterfar, född 1845, hade området haft detta namn så länge han överhuvudtaget kunde minnas. Området har samma namn ännu i dag.
3. Dessa odlingar tillhörde Mossodlingsbolaget i slutet av 1700-talet och i början av 1800-talet. Området var dikat i fyrkantiga rutor och inte i tegar. Därav det ännu i bruk varande namnet *Rutorna*. Äges numera av släkten Helenelund.
4. Området har kallats och kallas ännu i dag för **Österängen**, *Österiendje*.
5. I min barndom var området oodlat och kallades *Glöithåle*, har samma namn ännu i dag. I min barndom fanns resterna av en kavelbro kvar på norra sidan. Möjligen var området så pass vattensjukt att man måste ha kavelbro för att korna skulle komma över och beta på andra sidan. Några kvarlevor av boplatser har åtminstone jag inte hittat.

6. Björkbacken, Bjärkbacka, bosättningsområde. Före nyskiftet fanns där i stort sett fäbodrar. Tre backstugosittare bodde i alla fall där, nämligen *Hindäsch Jåon*, *Heljoe Jåss* och en med öknamnet *Pickan*. Också han torde ha heta Isak Thure. På slutet av 1800-talet byggde Snickaris Villes anhöriga en stuga och nödvändiga uthus på västra delen av Björkbacken och ett par år in på 1900-talet byggde samma Snickaris Villes anhöriga två nya ännu i denna dag durabla och bebodda gårdar något längre österut på Björkbacken.



Björkbacka i Långåminne. Malax Aanacko November 2000.

7. Området där Björkbacken slutar och odlingarna tar vid benämndes i min barndom för *Gumas laddje*. Namnet icke mera i användning. Östra sidan.

8. Skogsbacken kallades före nyskiftet *Matusch back*.

9. Backen kallades *Panubacka*, antagligen efter *Panubättji*, som rinner strax intill. Området ifråga kallades av äldre personer före utflyttningen och också i viss mån efter utflyttningen med namnet *Panubacken*. Jonas Berg, far och son, bägge hette Jonas och den yngre kallades *Schvidijåon* och den äldre *Schvidigambäljåon*. Deras efternamn var Berg. När byte av efternamn blev aktuellt i början av 1920-talet tog de namnet Bäcklund, som senare blev använt som namn på platsen jämsides med *Schvidibacken*.

10. Ett rätt stort område runt Häggkvists och österom Häggkvists kallas **Hellneändan**, *Hellneienda* ännu i dag.

11. Den mot Vilhelm Gullfors belägna delen av Bäcklunds odlingar kallades och kallas ännu i dag *Åolaris iendja*.

12. Den odlade ängen kallades *Linnis jäälo* och kallas så än i dag.

13. *Sågvännsjäälon*. Något västerom ängarna finns rester av åtminstone en kvarn, möjligen kan där också funnits en såg som drivits med vattenkraft.
14. **Alkärret**, *Aaltjärre*, namnet har väl kommit till på grund av att alar växer runt odlingen, som tidigare varit ett kärr.
15. **Kvarnbacken** och **Kvarnforsen**, *Kvännbacka* och *Kvännfåschji*. Flera kvarnar och sågar har funnits där. Jag minns två stycken. När Gästgivars-Helenelund köpte Helenelund gård i slutet av 1800-talet finns i köpekontraktet en passus att med köpet följer del i en såg belägen vid forsen i Snickaris.
16. *Bärjis*. Helga och Armas Kangas och Ånäs gårdstomter. Tidigare fäbodplatser från Berg nummer 20.
17. **Smedasbacken**, *Smedasbacka*. Numera boplatser för Bertel Bäcklund.
18. **Matuschängen**, *Matuschiendja*. Namnet fanns före nyskiftet.
19. **Styris lindona**. Namnet fanns före nyskiftet.
20. *Kaalas Jannas lindona*. Namnet fanns före nyskiftet.
21. *Fredrikas rålaande*.
22. *Mossos backa*. Namnet fanns före nyskiftet.
23. **Hanik tjärre**. Namnet antagligen gammalt.
24. Området mittemot *Haniktjärre* kallades åtminstone förrän det blev uppodlat för **Helgeåkärr**.
25. *Jockas rålandet*.
26. **Jopnasbacken**.
27. **Halvars backen**, *Hallvaschbacka* och **Trinnasbacka**.
28. **Schjälibacken**, *Schjälibacka*.
29. **Grankärret**, *Granntjärre*.
30. **Kattguldberget**, *Kattgollbjärje*.
31. **Finnängarna**, *Finniendja*.
32. De första ängarna och backen kallas **Kurubacka**.
33. **Moschik**, **Molschik**. Namnet stavas olika i olika handlingar.
34. **Lottbacken**, *Lottback*. Gammal fäbodplats. Namnet före nyskiftet.
35. **Komisjärv**, *Kåmisjärv*. Gammal fäbodplats. Namnet före nyskiftet.
36. **Övranberget**, *Övranbärrje*. I närheten finns en gammal avrättningsplats.
37. **Kolnebacken**, *Kållnebacka*.
38. **Messjutan**, *Messjuuto*.
39. **Habram**.
40. **Lindonas backa**.
41. **Antbäck rålandet**. Rålandet återkommer på flera olika platser, här är tredje platsen som jag påträffat.
42. **Beggas tjärre**.

43. Hapneholmen, Haapnehålmi.

44. Paisbacken, Paisbacka.

45. Kyrobacken, Tjörobacka.

46. Råningen, Råninje. Namnet finns också i Övermalax.

47. Härrhelnä, Härrhellne. Marken arrenderades av det år 1837 bildade Mossodlingsbolaget i Vasa län med rätt att uppodla området. Arrendeområdet på Malaxsidan var något över 300 ha och arrendegivarna var 92 Övermalaxbönder. När marken på 1850-talet överlämnades till Malaxbönderna kvarstod namnet *Herrhellne* och användes ännu i dag.

48. Ronntjärs måsa, Ronntjeschmåsa.

49. Snickaris. I slutet av 1800-talet fanns flera sågar, som ägdes av handelsfamiljer i Vasa och en fjärdedel ägdes av familjen Helenelund. Se 15.

Vid Finnsnickaris fanns tre soldattorp: Snäll, Fågel och Bergendahl. Jag minns ättlingar till Snäll och Fågel. *Nygusch* Finn arbetade på sågarna, han gjorde också kvastar. Var gift med en Malaxflicka.

50. Augustas backa, Aagustas backa. Namnet torde härleda sig av att August och Maja (Maria) Gullman fick utflyttning till platsen ifråga. De kan möjligen också ha haft fäbodställe tidigare på samma område. Namnet är delvis ännu i bruk. Yngre personer använder i stort sett tillnamnet Gullman som fortfarande är efternamn i bägge gårdarna i tidigare *Aagustas backa*.

51. Kamar-Hermanas backa. Nuvarande boplatz för Karl-Erik Ekroos och Emil Aspholm. Enligt uppgift av Signe Aspholm, barnbarn till *Kamar-Herman*, härleder sig namnet av följande omständigheter: Signe Aspholms farfar bodde i **Aschjiback** i Övermalax i en kammare som ägdes och uthyrdes av en annan Herman, som kallades *Schjuudas Herman*. För att skilja de båda åt började den som bodde i kammaren kallas *Kamar-Herman*. Enligt Signe Aspholm hade *Kamar-Herman* intet hemman utan det var en annan kallad *Jönn Lang-Vill* som fick utflyttning till stället ifråga men sålde det åt *Kamar-Herman*. – (*Jönn Lang Vill* torde enligt numera avlidna Vilhelmina Törnkvist ha varit bror till *Berg-Bennus*, som köpte hemman i Petalax och blev stamfader till de stora släkterna Nordman, Björkholm m. fl. (Det är riktigt.) Vilhelmina Törnkvist, född Berg, var förövrigt dotter till en tredje i brödraskaran som hette Isak, Berg-Isak). Namnet *Kamar-Hermanas* ännu i bruk, men tillnamnen på invånarna användes mest av yngre.

52. Fredrikas backa. Namnet torde härleda sig enligt Adele Väglund ända från hennes morfars far som hette Fredrik. Morfar hette Johan Erik Fredriksson Svevar, vilket tyder på att morfars far hette Fredrik. En av döttrarna till Johan Erik Fredriksson hette Lovisa, och hon fick hemmanet. Senare användes också namnet *Fredrikas Lovisas backa*. Bosatta på platsen ifråga är Elsa Palmkvist, Adele Väglund och Stig Lundqvist. De två förstnämnda är barnbarn till Johan Erik Fredriksson och Stig Lundqvists hustru Gunhild är barnbarnsbarn. Namnet på de som bor på platsen användes i större utsträckning i dag.

53. Albertinas backa, Allbätthiinas backa. Enligt uppgift av Viktor Gullberg kommer namnet *Allbätthiinas* från min farmor, som hette Albertina. Hennes man hette Jonas Gullman. Följande led var mina föräldrar Johannes och Sofia, också med tillnamnet Gullman. Att namnet blev *Allbätthiinas* kan också i detta fall bero på att hemmanet ägdes av Albertinas

förfäder eller släkt. Nuvarande bebyggare äro Amanda Gullberg och Sven Verén. Namnet användes fortfarande rätt allmänt.

54. Halvars backa, Hallvasch backa. I min barndom kallades backen också *Trinnas backa* och t.ex. bröderna Gustav, Johannes och Elis Hallin kallades allmänt *Trinnas* Gustav, Elis och Johannes. Deras far kallades *Trinn Tias* eller *Trinnas Tias*. Varifrån namnet kommer är obekant för mig. De tre bröderna tyckte inte om namnet, men enligt min uppfattning användes inte namnet *Trinnas* som något skällsnamn.

55. Bergis mossen, Bärjis måsa.

Namnet **Helgeå – Långåminne**: Undertecknad anser att den norra delen av området ungefär från baren och norrut benämndes **Helgeå** och området från baren söderut till *Måschikbron* Långåminne. En del personer i Långåminne anser att **Björkbacken** var ett skilt område som inte tillhörde **Helgeåområdet**. Gränsen skulle ha varit Helgeå bäck. Åtminstone min fosterfar, född 1845, ansåg att Björkbacken var en del av Helgeåområdet. Jag har också frågat Signe Uddgård (Storåkers Signe) och hon sade att enligt hennes mor kallades hela området ända till Solf rå Helgeå. De hade sitt fäbodställe på norra sidan av Helgeå och de talade alltid om då att de skulle till *Heljoä* till fäbodstället. På Björkbacken bodde en äldre man med familj. Han benämndes alltid för namnet *Heljo Joss*. Därav har jag dragit den slutsatsen att norra sidan benämndes Helgeå och södra Långåminne med olika benämningar på olika gårdsgrupper, liksom också Långåminne hade sina namn på en del gårdsgrupper. Däremot tror jag att *Perisgårdarna* längs mot Laihela sockenrå 3 km från Nylandsvägen eller Postvägen, som den kallades, var en något skild gårdsgrupp. Samma sak med *Måschik* på södra sidan om *Langån*.

Alfabetiskt ortnamnsregister

- Aagustas backa, 68
Aalbåda, 36
Aa/kråotji, 53, 54
Aalschäre, 38
Aa/tjärre, 67
Aamospåtti, 15
Aamostjärre, 15
Aanese, 31, 58
Aanesliide, 2, 58
Abbas, 47
Alhaga, 23
Alkärret, 67
Allbätthiinas backa, 68
Almas tjärre, 16
Amos tjärre, 16
Andra dansplatsen i Malax, 16
Andäschas, 49
Anikårpbettji, 43
Antbäck rå/andet, 67
Aro grynno, 36
Aschjiback, 68
Aschjibacka, 50, 52
Aschjibacktoe, 50, 64
Aschkuschgoå/a, 2, 20, 21, 30
Aschkuschgoå/a, 12
Aschkuschtoe, 20
Aschkuschtoåe, 30
Asperänneli, 47
Aspåddi, 58
Aspäuri,, 37
Baddaschgoåla, 58
Barbuschbacka, 44
Barbuschängen, 65
Barrbuschiendje, 65
Bastoiendje, 20
Bastschäre, 38
Bastschäschränn, 37
Bastuåkri, 23
Beggas tjärre, 67
Bergis mossen, 69
Bjerga, 42
Bjuönhå/e, 37
Bjuönhå/msbacka, 57
Bjuönhå/msbråo, 57
Bjuönäuri,, 37
Bjärbäck, 53
Bjärbäck, 66
Bjärbäck, 36
Bjärbäcksschyön, 34
Bjärbäcksbåtti, 36
Björkbacken, 66, 69
Björnhå/e, 34
Boback, 25
Bonnas, 4, 26
Bonnas kväene, 26
Boåskapsbacka, 44
Braskas haga, 32
Breiback, 20
Brennback, 12, 16
Brennbacka, 62
Brennhaga, 53, 54, 56
Brennhagavieji, 56
Brennlaande, 32
Brenno, 12
Brinkback, 15, 16
Brinken, 15, 18
Brintji, 15, 33
Britas, 48
Bråohuddje, 2, 43, 47
Bråotjärre, 32
Bräidgrynno, 37
Bränno, 12, 16, 20, 30, 32
Byioåkri, 20, 33
Byiåkschvieji, 8, 30
Byoåkri, 7
Bys/oshaga, 20
Bäckbråo, 8
Bäckschäre, 36, 37
Bånnas läigda, 31
Bånnasjeä/o, 20
Båoda, 31
Båsar, 48
Båskas, 20
Båskhaga, 8, 33
Bäckengsvieji, 43
Bäckienje, 43, 52
Bärgbåda, 39
Bärgkåbbo, 38
Bärgvieji, 56
Bärgrännstryömi, 34
Bärje, 56
Bärjis, 67, 69
Bärjis måsa, 69
Bärre, 42
Bäsch jää/o, 54
Bäschbacka, 8, 15
Bäschgustas, 15
Bäschjää/ona, 53
Börienje, 2, 14, 32
Börängsvieji, 14
Cråonströmas stugotomte, 34
Daali, 63
Dansplats, 4
Davamåsa, 31
Degärtresche, 39
Dervisskogen, 4
Drängstu tjärre, 17
Däliback, 8, 53, 63

Dä/ibacka, 27
 Eemelas, 49
 Erkas jää/o, 8
 Erkus öuri, 25
 Erkusöuri, 23
 Errkusch backa, 49
 Fallback, 25
 Falle, 53, 54
 Fatigoåli, 56
 Feiltieji, 8
 Feinasis, 15
 Feinsaandplaan, 31
 Finnaris, 48
 Finnbacka, 16, 31
 Finnieenje, 57
 Finniendja, 67
 Finniengsbråo, 57
 Finnienje, 63
 Finnskata, 39
 Finnsvede, 23
 Finnängarna, 67
 Fjää/ grynno, 36
 Fjää/däilsstäini, 16, 19
 F/aatbacka, 16
 F/adiliide, 58
 Flatbacka, 31
 Framstugoåla, 14
 Fredrikas backa, 68
 Fredrikas rålaande, 67
 Furoklåbb, 36
 Furomåsa, 58
 Furumåsa, 31
 Fåodasback, 32
 Fåschji, 32, 58
 Fä/lsbrenno, 43
 Fä/lsbrennvieji, 43
 Färgaris kråotji, 15
 Fösch/ grynno, 36
 Gaambä kvännviegi, 54
 Gaambä/haga, 53
 Gabb/oshaga, 58
 Galtagränn, 36
 Gambägoåli, 7, 27
 Gambähoåschvieji, 59
 Gambälhoår, 62
 Gambätontoåkri, 27
 Garvar måoras haga, 17
 Glöithå/e, 62, 65
 Goåspått, 17, 31
 Graftlaande (Juuto), 58
 Granasbacka, 59
 Granntjärre, 67
 Grefthlaande, 42, 63
 Grennbacka, 43
 Grennbacktoe, 20
 Grennbacktoåe, 30
 Grennbåska, 52
 Grennese, 32
 Grennlaande, 36, 52
 Grenuschbåttni, 36
 Gressgränn, 38
 Gressgåli, 32, 53
 Gressgåschvieji, 43

Gressjäå/o, 44
 Grynno, 25
 Gråodtresche, 39
 Gråodträschje, 63
 Gräsgåli, 14
 Gräsgåschvieji, 14
 Grävna, 32
 Gumas laddje, 66
 Gusanschäre, 38
 Gårmmåsa, 27
 Gämbätontoåkri, 27
 Haanso, 38
 Haapnehå/mi, 62, 65, 68
 Habram, 62, 65, 67
 Hagigränn, 37
 Haikne, 32
 Haiknetresche, 39
 Hallonsö/o, 44, 63
 Hallonsö/ovieji, 44
 Ha//vaschbacka, 67
 Ha//vars backen, 67
 Hanik tjärre, 67
 Haniktjärre, 52, 62, 67
 Haniktjärre,, 52
 Hannesas, 49
 Hapneholmen, 65, 68
 Havras, 53, 54, 55
 Havras brenno, 54
 Havrasbrenno, 2, 53, 58, 63
 Havrasgreände, 2, 53
 Hegg-gränn, 39
 Heggåuri, 37
 Helene/Helne, 41
 Helgeå, 69
 Helgeåkärrret, 67
 Heligån, 65
 Helings leängde, 58
 Heljobacka, 2, 50
 Heljoe, 6, 62, 66
 Heljotjärre, 62
 Heljoå, 65, 69
 Hellneienda, 66
 Hellneändan, 66
 Helne, 41, 44, 50, 52
 Helne vittmåsa, 44
 Helneutfalle, 44
 Helnevittmåsa, 50
 Hengnesbärje, 31
 Herrguschgoåla, 2, 20, 21
 Herrisgränn, 32
 Huidhå/mi, 3, 32
 Huidhå/lsbärje, 32
 Huidhå/lsmåsa, 32
 Hyndbrenno, 58
 Hyögback, 12
 Hå//mi, 44
 Hå/mi, 52, 62
 Hå/mskooji, 27
 Hå/mvieji, 44
 Hå/uri, 38
 Håppaschäre, 36
 Håschisbåda, 39
 Håschtäbacka, 32

Häragrånn, 36
 Härrguschschäre, 37
 Härrguschtoåe, 30
 Härrhellne, 68
 Härrhelne, 44, 52
 Härrhelne, Helne, 52
 Hästhaga, 8, 33
 Hästhagabacka, 8
 Hästränno, 25
 Höback, 20, 58
 Hörbreshaga, 14
 Hörrbreshaga, 8
 Hööbärg, 58
 Höögschäre, 37
 Iedusas langmåsa, 27
 Iedusas Langmåsa, 27
 Ienje, 27
 Iivaras, 15
 Innafoögrinde – Pölnegrinde, 17
 Isakas, 11, 49
 Jakopasbacka, 57
 Jestjivasch tjöttlaande, 43
 Jiinstiiji, 15
 Jockas måsa, 57
 Jockas rålandet, 67
 Jonkais, 44, 50, 52
 Jonkaisbrenno, 2, 42, 44, 52, 63
 Jonkaisvieji, 44
 Jooelas jää/o, 17
 Jopnasbacken, 67
 Jossasienje, 52
 Joåksmåsa, 57
 Joåsipasback, 56
 Juutashaga, 63
 Juuthashaga, 42
 Juuto, 58, 62
 Jytibacka, 43
 Jytihaga, 43
 Jyypbåda, 39
 Jåssas, 15, 57
 Jåssas ieenje, 57
 Järptjärre, 50, 52
 Jästjivaschgrån, 36
 Jästjivaschgrånn, 36
 Jää/o, 44
 Jönngoåla, 43
 Jönntoåe, 43
 Kaalas Jannas lindona, 67
 Kaa/tjärre, 50, 52
 Kaasas, 31
 Kaasastoåe, 30
 Kaasforsbro, 2, 23
 Kackojeä/o, 20
 Kackura bränni, 54
 Kackurabacka, 53, 54, 63
 Kackurjää/o, 8, 33
 Kafikvännsgrynno, 37
 Ka/aande, 44
 Ka/aandsvieji, 44
 Kalascha, 2, 17, 42, 43, 44, 47, 48
 Ka/ascha bråoe å kvääne, 17
 Ka/ascha kvääne, 48
 Kalascha kvääne, 44

Kalaschabrenno, 63
 Kalaschabrännan, 4
 Kalaschamåsa, 48
 Ka/aschavieji, 43
 Kallhuve, 38
 Ka/marienje, 8, 32
 Ka/vschjässjyön, 34
 Kalvschäre, 38
 Kamar-Hermanas backa, 68
 Kamaveitje, 37
 Kaneingrynno, 37
 Kantonas backa, 15
 Kapä/grånn, 38
 Kasfors bro, 25
 Kasforsen, 24
 Kattgollbjärje, 67
 Kattguldberget, 67
 Kaviskaar, 32, 36
 K/eppi, 36
 Klockabacka, 2, 15
 Klockarbacken, 2, 15, 16
 Kläckagrånn, 36
 Kläckarisschäre, 36
 Knäusgreände, 43, 52
 Knäustoåe, 43, 64
 Kosackhå/mi, 47
 Kruuinlinjo, 57
 Kruunbåode, 15
 Kråknäs, 62
 Kråokgrånn, 36
 Kråokschäre, 38
 Kråokschäschf/ada, 38
 Krååkuuto, 57, 58
 Krååkstäini, 16
 Kullis, 47
 Kuro, 44, 50, 52
 Kurubacka, 67
 Kuschischmåsa, 32
 Kuschisäuri, 37
 Kuto, 2, 8, 14, 58
 Kvarnbacken, 67
 Kvarnforsen, 67
 Kvännbacka, 62, 67
 Kvännfåschji, 62, 67
 Kvännjää/o, 54
 Kvännstäina, 51
 Kållnebacka, 67
 Kå/manas båda, 34
 Kå/meilo, 31
 Kå/miilo, 17
 Kå/ne, 41
 Kå/nebacka, 62
 Kåmble me tjörkgå/i, 39
 Kåmisjärv, 62, 67
 Kåmposbärje, 31
 Kåpabacka, 54, 62
 Kåppabyiji, 32
 Kåsackåddi, 43
 Kåschlom, 59, 63
 Kåtaback, 32
 Kåtaoåkri, 27
 Kärrback, 23
 Kärrbättji, 23

Kärre, 23	Ljusläigde, 27
Laholas, 49	Ljuusläigde, 27
Lanfback tjärre, 17	Ljuuso, 39
Langbacka, 31	Loas hå/mi, 58
Langbåda, 38	Logne, 56
Langbärg, 53	Longne, 41, 56
Langfåschi med Petteras Isakas kvääne, 11	Lottback, 67
Langfåschi och Langfäsch kvääne, 15	Lumbäschback, 42
Langhå/mi, 58	Lusiskato, 42
Langläigde, 53	Långåminne, 2, 41, 65, 66, 69
Langmark, 32	Långån, 65
Langmåsa, 2, 27, 51, 58	Låttback, 62
Langominne, 65	Läikasch/åot, 36
Langoåemynning, 65	Läirtoe, 64
Langschäre, 37	Läirtoåe, 30
Langschäschskata, 38	Lömne, 41, 56
Langstraand, 59	Lömnebacka, 56
Langtjärre, 31	Lömnehaga, 53, 56
Langtoe, 64	Lömnehagabärje, 56
Languschschjöa, 3	Lömnehagavieji, 56
Languschsjöa, 4, 31	Löykne, 41
Langussjöbäcken, 25	Maalschäre, 38
Langvieji, 43	Maamristiiji, 27
Langvärka, 25	Madelax, 6
Langån, 69	Madesjoki, 6
Langäschskooji, 2, 42, 44, 63	Maijuri, 32
Lass/amåsa, 53	Majuschtresche, 39
Lasslo måsa, 54	Malax, 1, 2, 3, 6, 7, 10, 11, 12, 15, 16, 17, 30, 34, 35, 36, 38, 40, 41, 48, 50, 55, 64, 65, 66
Ledäuri, 37	Malax kalla, 38
Ledöschbåda, 37	Ma/mas vester i haga, 16
Leidbacka, 27	Manuschi, 16
Leidlindona, 27	Maras, 42
Leimåsa, 57	Maras kvännfäschji, 42
Leimåssdiitje, 57	Marastoe, 42, 64
Lekatt hå/mi, 54	Markusas, 48
Lenasoåkri, 20	Mattas påtti, 34
Liidbacka, 27	Mattlaschgoåla, 2, 7
Liidlindona, 27	Mattlaschkuto, 33
Liimåsa, 62	Mattlaschvieji, 8
Lill kärrback, 23	Mattschäre, 38
Lill schvenska påtti, 16	Matusch back, 66
Lill Telsar, 44, 52	Matuschiendja, 67
Lill Ylisgränn, 38	Matuschienje, 62
Lillfåschi, 53	Medaschäre, 38
Lillfåschji, 42, 62	Mellanvieji, 43
Lillgrenäuri, 37	Messjutan, 65, 67
Lillhaga, 23	Messjuto, 50, 63
Lillhaga öuri, 23	Messjuutbacka, 59
Lillheljobacka, 50	Messjuuthvieji, 52
Lilloe, 23	Messjuuto, 65, 67
Lillpölne, 17	Messjuutoh, 52
Lillsaandi, 39, 53, 62	Mikkas, 49
Lillschäre, 39	Millanstryömi, 37
Lilltelsar, 2, 50	Mittisaandi, 25
Limingaback, 27	Mittjelastoåe, 30
Lindonas backa, 67	Molapne, 41, 59
Lingonback, 20	Molappne, 65
Linnis jää/o, 66	Moschik, 65, 67
Lipne, 32	Moschik, Mo/schik, 67
Lippne, 41	Mossishaga, 27
Lislomåsa, 54	Mossos backa, 67
Liss/omåsa, 53	Målapne, 62
Listangränn, 37	

Måoa, 31	Päristoåe, 42, 64
Måsa, 14, 52, 58, 59	Pölne, 15, 17, 32, 41
Måsaliide, 43	Raandro, 7, 33
Måsavieji, 47	Rakä/haga, 20
Måschik, 62, 69	Ravasienje, 56
Måschikbron, 69	Reibacka, 27
Måsienje, 59	Reibättji, 2, 57
Mära/äigde, 57	Reitgränn, 36
Naane, 12, 31, 41	Reävschinnsmåsa, 32
Naane måsa, 31	Ribäcken, 57
Naane vintäviegi, 12	Riibacka, 27
Naanetresche, 39	Riioåkri, 51
Narne, 4, 25	Riiåkäschvieji, 51
Narne bättji, 25	Rollari, 27
Narrispått, 20, 23	Romhaga, 20
Natanaelas råolaande, 54	Ronntjeschmåsa, 68
Nedra Erkmas, 15, 16	Ronschesmåsa, 50
Nedra kärre, 23	Rontjessmåsa, 52
Nedraerkmas, 15	Rudholmsberget, 4
Nemndestoåe, 30	Ruidäuri, 39
Nissas gambägoå/i nedafö Träschje, 27	Rullari, 27
Norr i schvenback – Nörsenback, 17	Rutorna, 65
Norrskata, 39	Rysshaga/hästhaga/sportplan, 12
Norrådro, 25	Ryssid Fii, 49
Nybond Kaal, 49	Ryövagränn, 27
Nyguschoåkri, 8	Rånabessmåsa, 54
Nygusj toe, 25	Råningsvieji, 43
Nyibro, 44, 47	Råninje, 43, 52, 68
Nyibäsch, 15	Råohaga, 56
Nyiguschoåe, 30	Råokotaschoåe, 30
Nyihaga, 27, 42, 48, 52	Räävråmpo, 37
Nyimansienje, 59	Röirgränn, 38
Nyistu, 15	Röjbacka, 50
Nyivieji, 14, 44	Rölaande, 8, 32
Nyork, 25	Rölaandsgrinde, 8
Nåodis, 48	Rönnschäre, 39
Nåotgränn, 36	Röohå/mi, 27
Nårrjäå/o, 57	Rössle, 57, 63
Nårrmåsa, 47	Röoduschmåsa, 4, 31
Nårrschäre, 37	Röumaschmåsa, 27
Nårrschäschhåle, 37	Röunback, 16
Nårrschässgrynnona, 37	Saandas oe, 25
Nåssjifåssji, 25	Saandbackmåsa, 31
Näse, 42	Saandbackoåsi – Fiinsaandp/an, 17
Nörrmåsa, 27	Saandgränn, 38
Oåschöflada, 37	Saandi, 25, 31
Paisbacka, 68	Saandoåkri, 20, 23, 25, 26
Paistjärre, 59, 63	Saandslaga, 32
Pakschagreende, 2, 50	Saar, 57
Pakschjagreände, 2, 51	Saarvieji, 57
Palne, 41, 53, 58, 63	Sannfriidas, 49
Palnebacka, 58	Saroienje, 62
Panubacka, 66	Saroåe, 59
Panubacken, 66	Schjuutbaano, 17
Panubättji, 66	Schjä/libacka, 67
Paulaharjos, 49	Schjäre, 57
Penikne, 59	Schvattgränn, 38
Perisgårdarna, 69	Schvatthå/mi, 51
Piironas stryömi, 34	Schvatthålmshaga, 44
Pixne, 15, 33, 41	Schvattifjäåli, 36, 39
Pixneutfalle, 43	Schvattsö/o, 44, 63
Prestisgränn, 39	Schvatttjärre, 59
Prästgå/i, 10, 15	Schvatt-tjärre, 63

Schvattäuri, 38	Stockhushaga, 47
Schvattöschviitje, 38	Stofåschji, 59
Schvattöskata, 32	Stolangsfreknestjärre, 31
Schvede, 42, 63	Stolannsbärrje, 44
Schvedi, 44	Stolannslide, 44
Schvennaschgoåla, 2, 7, 30	Stolångs freknestjärre, 17
Schvennasgränn, 25	Stopölne, 17
Schvenska tuivland/schvenska påtten, 16	Storennilsuitfalle, 44
Schvidibacken, 66	Storiendje, 20
Schvinatjärre, 63	Storienje, 8, 32
Schvinnhoår, 62	Stormåssbacka, 31
Schvinntoåe, 63	Storoåkri, 7, 33, 43, 51
Schvinåttjärre, 59	Storrbacka, 51, 64
Schytogränn, 27	Storrenneli, 63
Schytogrånne, 27	Storsjön, 2, 27
Schäliback, 62	Stosaandback, 42
Seidlaande, 32	Stosaandi, 39
Sidlaande, 4	Stoschvede, 32
Sillgränn, 38	Stoschäre, 39
Simos öuri, 23	Stosjisbettji, 14
Simus påtti, 54	Stostäinsskata, 39
Skadäuri, 36	Stosö/o, 43, 63
Skallasmåås, 31	Stotelsar, 50, 52
Skarphaga, 8, 20, 33, 43	Stotelsarjeä/o, 50
Skarpåddi, 4, 32	Stotjärre, 32
Skatabacka, 57	Straandhaga, 27
Skatahaga, 25	Stuguåkri, 23
Skathaga, 31	Stuttihaga, 42
Skathagbättji, 25	Styris lindona, 67
Skoienje, 59	Ståbbabacka, 53
Skrapä/haga, 43, 53, 62	Ståbbhaga, 43, 52
Skruvnyck/i, 17	Ståbbschifte, 27
Skräddas jäälo, 14	Ståbbschjifte, 27
Skvetto, 39	Stå/pasbrenno, 56
Slasktoåe, 44, 64	Stålpasgränn, 38
Slasktåe, 52	Stålpasvieji, 56
Sleeto, 25	Ståltas kråotji, 58
Slieto, 43, 47	Ståorgränn, 39
Slippväive, 34	Ståorkasäuri, 37
Smedasbacka, 67	Stårmastjärre, 44, 48
Smedis, 48	Stårrmas tjärre, 43
Smennas, 49	Stäikpanno, 17
Smidiback, 27	Stäinhamari, 15, 16
Smo/ltä-fåschji, 42	Stäinschjäsöuri, 34
Smoltäback, 42	Stäinschäre, 37
Smoltäbacka, 44	Stäinschäschfjääli, 36
Smoltägränn, 38	Susiback, 20
Smo/tärössle, 59	Svartholmi, 14
Smoltätjöttlaande, 43	Svatthå/mi, 47
Smoltätoåe, 42, 64	Svatthå/mshaga, 47
Snickares, 65	Sågkvännsjää/ona, 67
Snurrosto, 20	Såldatieng, 44
Soldatbåol, 44	Såldatoåkri, 50, 52
Solf, 4, 16, 69	Såmarrännona, 25
Sosiback, 62	Såågkvännsback, 59
Soånde, 39, 58	Söderfjärden, 4
Späringsbåda, 37	Södraådro, 25
Staaasbacka, 53	Södäschäre, 37
Stampi, 12	Södäschäschsjuön, 37
Stavas bäiteshaga, 54	Taav/o, 15, 16, 19
Stavasbacka, 63	Tafsne /i Långåminne, 41
Stickavieji froån Malax till Bårgöije, 34	Tattavieji, 64
Stobraå, 7, 42, 64	Tjellabacka, 15

Tjärrback, 12	Vias stotjöttlaande, 44
Tjärre, 57, 58	Viasbrenno, 42, 63
Tjärrmethå/mi, 59, 63	Viasdaa/i, 64
Tjörkvieji, 56	Viasgreände, 2, 42
Tjöro, 62	Viaslaxmossen, 6
Tjörobacka, 68	Viaslaxmåsa, 31
Tjöttlaande,, 52	Viddji, 15, 33
Tjötto, 27	Vidji, 16
Tobaksrolla, 34	Viggtöåe, 16
Toeenda, 25	Viktorastoåe, 42
Tollpotti, 58	Villas påtti, 34
Tontas, 33	Vinterbro, 14
Toåe, 2, 30, 64	Vintävieji froån Bergöije, 34
Treschje, 43	Vittmåsa, 43, 63
Tresshaga, 51	Väktarisgränn, 38
Tridi grynno, 36	Väle, 31
Trindgränn, 36	Värrhåle, 4, 31
Trinnas backa, 69	Värrhålet, 3
Trinnasbacka, 67	Västerbränno, 2, 57
Truitäuri, 38	Ylisgränn, 38
Trämärre, 25	Yttermalax, 1, 2, 3, 6, 7, 12, 16, 19, 30
Träsche, 27	Yttre malax by, 6
Träschje, 27, 31	Ytäbyiji, 2, 3, 7, 31, 35, 41
Tuivastoåe, 30	Ytäröåkri, 20
Tusslon rössle, 54	Åddas kvääne, 11
Tuuvas, 20, 43	Åddas kvääne vid Langfåsch, 11
Tuuvasgoå/a, 2, 20, 21, 30	Åddasgränn, 38
Tuuvastoe, 20	Åddasoåkri, 51
Tuv skola, 2, 23	Ådro, 25
Tuvas, 30	Åminne, 2, 4, 22, 25, 26, 30
Två tjerodaa/ar, 57	Åmis fjääli, 36
Tåomsettji, 39	Åmis sååje, 25
Tårpar Ullas haga, 44, 48	Åodonmåsa, 31
Tårparishaga, 42, 63	Åo/aris iendja, 66
Töckmo, 15, 33	Åoschöije, 37
Törves måsa, 54	Årkuschhaga, 62
Törvesmåsa, 53	Årkushaga, 54
Uivtjärre, 31	Årmsö/o, 44, 63
Ullos läigde, 54	Ättjäälo, 42
Unjärv, 39	Öffvermalax, 6
Uppelas veitje, 37	Öfvermalax, 6
Uxfåschji, 42	Öjna, 32
Vaatoåe, 8, 30	Österiendje, 65
Varghaga, 42, 47	Österängen, 65
Vattbo/et, 65	Övra Erkmas, 16
Vattbå/o/e, 65	Övra kärre, 23
Vedäkvännskråotji, 59	Övraerkmas, 15
Vegräine, 15	Övranbärje, 59
Vestäbrenno, 62	Övranbärrje, 67
Vias hå/mi, 44	Öväbyiji, 2, 3, 41, 42, 62